

Tea at
Uplands
Tues. to Sun. 1-4 p.m.
Tea and Scones \$6.99
Traditional Cream Tea \$8.99
(Reservations required)
Art Exhibit & Sale
"Fascinating Fans" (LAHMS)
9 Spald, Lennoxville (819) 564-0409

THE
RECORD
THE VOICE OF THE EASTERN TOWNSHIPS SINCE 1897

September 2nd, 3rd, 4th and 5th
at 10:30 AM
at Jacques-Cartier Parc
Canadian Championship
FIREFIGHTER
COMBAT CHALLENGE
FREE ADMISSION!

Students amazed by Johnville Bog... See Page 3

85 CENTS

PM#0040007682

WWW.SHERBROOKERECORD.COM

FRIDAY, AUGUST 27, 2004

Farmland protection board gets an earful

By Rita Legault
SHERBROOKE

An excavation company in Fitch Bay should not be authorized to continue operating a sand and gravel pit because it decimated a sugar bush located on the property, the past owner of the land told Quebec's farmland protection board Thursday.

The board, better known as the Commission de protection du territoire agricole du Québec, or simply the CPTAQ,

held a public hearing in Sherbrooke Thursday on the continued exploitation of a gravel and sand pit by Germain Lapalme et Fils.

The excavation company is seeking authorization for the continued non-agricultural use of land located in the so-called green zone — that is, land where only farming is permitted because of provincial farmland protection laws.

Lapalme et Fils wants to continue op-

erating a sand and gravel quarry on some 17.2 acres and to build an access road to the pit. The company is also seeking permission to cover the new access road with recycled asphalt to keep the dust down.

CPTAQ commissioner Suzanne Cloutier said the CPTAQ is ready to authorize the continued exploitation of the site, under a series of eight conditions. The tentative approval is based on an observation report which shows La-

palme et Fils had not respected earlier conditions and had to be sent an official warning in February 2004 to revegetate a plot of land that had already been exploited.

New conditions, which would allow the company to continue excavating for the next 10 years, include conserving all the topsoil to be replaced following the exploitation of the site; limiting the open surface of the sand and gravel pit

SEE PIT, PAGE 2

Research grants at Bishop's hit \$600,000

Professors up against fierce competition

By Brion Robinson

In the last few years research grants at Bishop's University have hit a high note.

External funding for research projects has sky rocketed from \$78,000 in 2000-2001 to more than \$600,000 this year from various sources including the government and the business community. Even internal funds for research activities have doubled.

Research is expensive and some projects eventually do turn a profit, but faculty at Bishop's say that they don't intend to make money from these grants.

"The bottom line is that research costs money," Jonathan Rittenhouse said, vice principal of Bishop's University. "But we don't intend to make money from research. We're more conscious

oriented, we do it to advance knowledge."

Although research grants at Bishop's are sky rocketing this does not mean that grants are easy to come by.

Collaboration among universities and the sharing of knowledge has made applying for research grants difficult. Professors face competition from all around the world.

"Only those that think they have a chance at success apply for grants," said Layachi Bentabet, professor of computer science. "The competition is fierce."

Professors admit that even applying for grants requires extra work and organization. Besides applying for grants, they teach, conduct research and handle administrative tasks.

"Just applying for funds requires an extra effort," Bentabet said.

SEE CASH, PAGE 4

A Piece Of Sherbrooke History



PERRY BEATON/SPECIAL

Serge Malenfant and a group of local artists were on hand Thursday at the corner of Bowen S. and King E. streets for the unveiling of a fourth mural in Sherbrooke. The MURIRS group plans on eventually completing nine murals. See Page 3 for details.



Kingfisher Days

by Susan Coyne

directed by Sunil Mahtani

QUEBEC PREMIERE! DON'T MISS IT!

Tel: (819) 565-4957 or 1-866-565-4957 / www.townshipstage.com

Townships Stage

at The Piggery (North Hatley, Qc)

RUNS WED.-SUN.

THROUGH AUG. 29

PIT:

CONT'D FROM PAGE 1

to under five hectares, and to ensure digging remains at least one metre above the underground water table.

The conditions also force the excavation company to revegetate or reforest the land after it is quarried; to remove or reduce the size of the access road when operations are complete; and to produce a surveillance report every five years to show all conditions have been respected.

Lapalme's lawyer Pierre Geoffroy told commissioners the company is willing

to meet all of the conditions, but Denis Campagna argued the farmland protection board should turn down the request because the excavators have a history of ignoring the conditions and rules set by the CPTAQ.

Campagna, whose family owned and operated a sugar bush on the property for more than 70 years, is upset that Lapalme et Fils clear cut the stand of maples, despite earlier promises not to touch it. The maple bush had been in production from 1916, when Campagna's grandfather bought the property, until 1993, after which the property was sold to the Mago excavation company Germain Lapalme et Fils in 1995.

Campagna told the commission that Lapalme et Fils, which had permission to do a selective cut, cleared away much more than authorized. Later they razed all of the trees using a forestry engineer's report that stated the maples had been permanently damaged by the ice storm of 1998 and a subsequent wind storm in the summer of 1999.

Campagna, who tried to get the authorization revised last spring due to the eradicated sugar bush, came back to the CPTAQ with the same demand yesterday. This time Campagna said he had new evidence and produced a Natural Resources Ministry map that indicates that area had been spared from the effects of the ice storm.

Furthermore, after the engineers stated the sugar bush was no longer commercially viable, one of Lapalme's employees continued to use it commercially, charged Friends of the Earth member Lise-Amélie Roy as she produced a can of maple syrup to demonstrate the irony.

Lapalme's lawyer argued the issue was moot because the sugar maples were cut with the authorization of the farmland protection board and the current request before the commission had nothing to do with it.

Geoffroy also hinted that Campagna had hidden motives for his opposition to the new authorization.

Campagna, who sought and obtained the public hearing into the matter, admits he has a first right of refusal to buy back the land his family once owned, but denies that's his motivation for opposing Lapalme's request.



PERRY BEATON/SPECIAL

Denis Campagna and Lise Amélie Roy.

Campagna said the destruction of the sugar bush is just one example of Lapalme's lack of respect for the environment. He produced a series of pictures showing a variety of construction debris on the land ranging from brick and cement blocks to pieces of metal.

"The topsoil they are using is clearly not what was there before," Campagna charged, noting the topsoil is 15 to 18 inches deep on other sections of the property. In areas where it has been replaced, it is a few inches deep.

Lapalme et Fils did little to react to Campagna's opposition. Geoffroy had company co-owner Jacques Lapalme testify for a few minutes during which time he admitted to the commission that there had been construction debris on site. "But we took it away," he said.

"I don't believe that they will be able to reuse this land for farming in the future," said Roy of the the Estrie Chapter of Friends of the Earth. Roy and chapter president André Nault were on hand to support Campagna, who is also a member of the grassroots environmental group.

Nault said the board of the ecological group supports Campagna's cause and noted that in criminal cases, judges are willing to reopen cases when new evi-

dence arises. He said the Natural Ressource's map makes a compelling case for a reexamination of the earlier authorization.

Campagna also produced letters of support from the UPA, the Association forestière des Cantons de l'Est, and the Conseil régional de l'environnement de l'Estrie (CREE), many of whom sent observers for the hearing.

The chair of Thursday's hearings, Suzanne Cloutier, said commissioners will begin deliberations immediately and the CPTAQ would come down with a final decision in the next four or five weeks. She said the farmland protection board could maintain its tentative decision to allow the authorization or change its mind partially or wholly. After the brief hearing, Campagna was not optimistic a decision would be rendered in his favour.

"It's like they want to bury their head in the sand and pretend everything is okay," he told The Record. "One day or another someone will have to admit there was a viable sugar bush there."

Jacques and Robert Lapalme, as well as their lawyer and forestry engineers, left quickly. They made a beeline from the hearing room to the elevator, refusing to comment to the media.

Results	
TVA the network of draws	
LOTTO 649 Draw 2004-08-25	
09 16 22 23 33 45	BONUS: (46)
6/6 0 \$4,056,901.00	WINNERS PRIZES
5/6+ 1 \$289,778.60	
5/6 133 \$1,799.80	
4/6 6,605 \$68.60	
3/6 123,403 \$10.00	
2/6+ 73,415 \$5.00	
Total sales: \$14,129,220	
Next grand prize (approx.): \$9,000,000	
LOTTO 649 NEXT DRAW AUGUST 28 th JACKPOT \$9,000,000	
Quebec 49 Draw 2004-08-25	
04 08 17 34 39 48	BONUS: (16)
6/6 0 \$1,000,000.00	WINNERS PRIZES
5/6+ 0 \$50,000.00	
5/6 10 \$500.00	
4/6 761 \$50.00	
3/6 14,905 \$5.00	
Total sales: \$447,896.50	
Extra Draw 2004-08-25	
NUMBER PRIZE	
498709 \$100,000	
Claims: See back of tickets, in the event of discrepancy between this list and the official winning list of L-O, the latter shall prevail.	

Weather

Today: Cloudy with sunny periods. High 28.

Saturday: Cloudy. Sixty per cent chance of showers. Low 20. High 28.

Sunday: A mix of sun and cloud. Low 13. High 20.

Monday: Cloudy. Sixty per cent chance of showers. Low 9. High 21.

Normals for the period: Low 9. High 22.

Ben by Daniel Shelton



Johnville bog better than a classroom

By Leah Fitzgerald
JOHNVILLE

University of Sherbrooke ecology students have found a new home for their annual field trip — the Johnville Bog and Forest Park.

After years of having to look for new locations when changes made certain sites less than ideal, the ecology department's second year field trip has a permanent, and protected, home.

Claude Déry, director of the biology department at the university, said moving the field trip — which is a week and a half long camping trip — to the Johnville preservation area was ideal.

"There's a great diversity of environment here, and it has everything we need," he said. "Plus, you can't beat the proximity to the university."

The past few years, the second-year ecology students who take the course have travelled to Lingwick. This year, masters and doctorate students went to Johnville to build two three-sided shelters and a set of showers, which have hot

water heated by propane.

The water is being drawn from the former town of Lennoxville's water supply, which is now part of the conservation area. Drinking water is provided by the university.

The students sleep in tents for the duration of the trip — this year, they started on Sunday and will stay until Aug. 31.

"This is a big benefit for us, since in the next years we plan to set up a permanent educational installation," said Caroline Cloutier, director of the Johnville bog conservation foundation. "Having the university supporting us is a big boost."

Cloutier is a graduate of the ecology program, and has been at the park since its inception four years ago.

Déry has been at the university since 1986, and the annual ecology field trip has been a reality since before he arrived.

"As much as things have changed, things like this have continued on," he said. "The students really get a good

grounding here."

Gathering samples, capturing birds, and tagging and tracking small mammals are just some of the practical skills the students learn.

Pamela Garcia-Cournoyer, an ecology student, says it couldn't be any better.

"We get plenty of theory in class," she said. "This way, we get to learn skills and do something constructive with them."

The students were working in the conservation area's maple grove, measuring the minimum sample area needed to get the maxi-



PERRY BEATON/SPECIAL

U of S professors and students were in Johnville on Thursday.

imum number of plants. Today, they'll finish their studies in vegetation and begin looking at animals, including birds and mammals.

Latest mural inaugurated in Sherbrooke

By Brion Robinson

The fourth mural in a nine-part series was unveiled on the corner of King East and Bowen South in Sherbrooke.

Le progrès de l'Est brings onlookers back to how people lived their lives at the end of the 19th century.

"There is a light mist that overcasts this piece," Jean-Pierre Kesteman said, a local historian. "When we look at it it's like we're going back in the past."

In the early 1900s, the corner of King and Bowen, formerly known as Gosford and Lennoxville, was a commercial part of town with artisans, a hotel and family owned enterprises.

What makes this mural different from the others is its perspective. In this mural we can see buildings and the tramway getting smaller in the distance. Some of the artists even have portraits in this mural.

"This mural was harder because of its point of view," said Serge Malenfant, president of Murales urbaines de reviv-

talization d'immeubles et de réconciliation sociale. "It took three months of research. Every time we paint a new part on the mural, like planks or bricks, it takes time to get used to painting it."

In the central part of the mural, the green Sherbrooke St. tramway that brought people to this part of town shows us a time before speeding cars and motorcycles.

The characters interact with each other and its perspective gives people a view down the road and into the horizon. A man walking across the street wrestles a string of sausages from a hun-

gry dog while women at the other side of the street look after some children.

Like the other murals, this one also features prominent citizens from Sherbrooke's past.


They include people like Stanislas Fortier, the first French-Canadian mayor elected in 1898 by a municipal rule that alternated between French and English mayors, and William Bullock Ives who was a federal MP for Sherbrooke.

People passing

by couldn't help but notice the large project.

"I don't live far from here," Guy Boreault said. "I saw the artists persevere over bad weather to show off the history of this part of town. It's wonderful to see young people attracted by their history."

SEE WALLS, PAGE 4


Dennis Glezos
CHARTERED
ACCOUNTANT

CORPORATION AND PERSONAL TAX
ACCOUNTING AND PAYROLL SERVICES
BUSINESS AND TAX CONSULTING

175 Queen, Suite 204
Lennoxville Tel.: 819-823-0800

Eastern Townships School Board

**Come to New Horizons
Adult Education Centre**


"Where learning makes a difference"


- Improve your French or English skills
- Get the skills you need to find a job
- Work towards your high school diploma
- Day or evening programs, full or part-time

Call New Horizons now
(819) 566-0250


2365 Galt St. West, Sherbrooke

**Tired of interest
that's second rate?**


Peter J.
Provencher
B.Comm.


Stephan
Longpre
B.B.A.


We can show you how bonds can be a practical solution to today's lower interest rates. Certain bonds, such as those issued by governments and crown corporations, are ideal for your RRSP or RRIF and offer the highest degree of security with competitive yields.

We can help you earn higher interest and ensure that you keep it. Call today.

(819) 780-8555

Peter J. Provencher, Investment Advisor
peter.provencher@iagto.ca

Stephan Longpre, Investment Advisor
stephan.longpre@iagto.ca


INDUSTRIAL ALLIANCE
SECURITIES INC.

3395 King Street West, Suite 120
Sherbrooke Quebec J1L 1P8
Telephone: (819) 780-8555
Direct-line: 1-866-780-8555
Fax: (819) 780-8666

Government ready to restart Magnola anytime

By Stephen McDougall
SPECIAL TO THE RECORD

The Quebec government is ready and willing to help restart the Magnola magnesium plant anytime if majority owner Noranda Inc. gives the word, according to cabinet whip Yvon Vallières.

"We are on alert, on standby, to help Noranda start up operations whenever they feel the time is right," he said Thursday.

"Our government's investment arm SGF still has a \$200 million stake in the operation and we plan on keeping that stake."

Vallières was commenting on a statement made earlier in the day by Economic and Regional development minister Michel Audette about the moth balled plant.

"It (Magnola) could reopen again one day," he said during a break in a cabinet

minister's meeting. "The market for magnesium is improving and we could see the plant operating again in a few years."

SGF (Société général de financement) presently owns 20 per cent of the plant along with Toronto-based Noranda. The plant construction and related projects cost both SGF and Noranda close to \$1.2 billion.

Earlier this year, SGF resolved a legal dispute with the Canadian mining giant concerning the cost of shutting down the plant last year. Noranda had opted to stop operations in 2003 after concluding the worldwide price of the light yet strong metal was too low and producing it would not be profitable. The shutdown caused close to 380 employees to be laid off. And SGF claimed it had not been consulted at the time of the Noranda decision.

But despite the now co-operative attitude of the provincial government, Noranda official Denis Couture said there are still no plans to resume operations anytime soon.

"The price of the metal is higher, but still not high enough for us," he said.

"And even if it were higher, we would have to make sure the market demand for our magnesium was strong and that we had secured a long-term contract with a large, preferably international, client."

Couture said the hope is that a large automobile manufacturer will start to use more magnesium in its vehicle production on a long-term basis and choose Noranda as its main supplier.

"We share the ministers' optimism

about a Magnola restart, but it won't happen tomorrow," he said.

"We feel a lot better about the magnesium market now than we did a year ago. We will continue to monitor the price to see how high it goes."

At the time of the plant shutdown last year, the price of magnesium was set at 60 cents US per pound. Today, the price is just over \$1 US. Couture said the price would have to be between \$1.40 and \$1.60 US before a restart would be considered by Noranda.

Vallières said his government does not want to create false hopes for the residents in Asbestos and nearby Danville who lost work and saw their property evaluations drop when the plant shut down.

CAREER



*"I love living in
Canada—and
working in
Burlington, VT
at Fletcher Allen."*

— Nina Schiff, RN
CARDIOLOGY

100 NURSES IN 100 DAYS

**IN THE NEXT 100 DAYS WE'RE
HIRING 100 REGISTERED
NURSES. LOOK AT THESE
SPECIAL INCENTIVES.**

- Payment toward last semester of college for Graduate RNs — \$5,000 FT, 72-80 hrs per pay period
- Return bonus for former FAHC RNs who left within the last year — \$6,000 FT, 72-80 hrs, \$3,000 PT, 40-71 hrs
- Experienced RN sign on bonus — \$3,000 FT, 72-80 hrs, \$1,500 PT, 40-71 hrs
- Employee Referral — \$2,000 FT, 72-80 hrs, \$1,000 PT, 40-71 hrs
- Ferry subsidy for NY employees

www.FletcherAllen.org

**CONTACT US AT
(802) 847-4429 or
(800) 722-9922
for an interview or
come see us at
Fletcher Allen.**

**Fletcher
Allen**
HEALTH CARE

In alliance with
The University of Vermont

WALLS:

CONT'D FROM PAGE 3

Malenfant said the artists were ready with scaffolding and plastic to cover their work but that sometimes they had to stop.

"We couldn't work when there was

lots of fog," he said. "It's light and when there's humidity on the wall we had to stop."

Malenfant plans to paint another five murals around the town.

"After the nine projects are finished," he said. "We plan to have an audio guided tour where everything will come alive like in the good old days."

CASH:

CONT'D FROM PAGE 1

Despite these challenges the grants awarded to researchers at the university has contributed to renovated laboratories for astrophysics, computer science and chemistry.

"If we want to attract new faculty we need respectable research facilities," Rittenhouse said.

Recognition for published work also attracts new faculty and students. In the last few years 25 new faculty members have been hired. Besides giving the university new labs and international recognition these grants also provide

students with work experience in their field of study. Professors who receive grants for research sometimes hire students as research assistants.

"I have a student working with me to prepare an article for publication," Dr. Trygve Ugland said, an assistant professor in the political studies department researching international public health.

Bishop's rural location presents unique challenges to researchers. They admit that collaborating with other researchers isn't a big problem but sometimes its better to meet them face to face.

"We can't get out and connect with people elsewhere," Rittenhouse said. "In a big city it's easier to meet people."

In the past, partnerships between Bishop's University and other universities and organizations include the Université de Sherbrooke, MSBI Capital, Alliance Novare, and a first spin-off was created SiXtron Advanced Materials. Although professors enjoy the small size of Bishop's they know they face more competition for grants.

"The proof is in the pudding," Rittenhouse said. "We have hired good people for support and they have a chance to succeed."

CAREER



Laboratory Technician, Chemistry

Full-time permanent
Champlain - Lennoxville

Reporting to the Academic Dean, you will assist teaching personnel in preparing, presenting, supervising and evaluating laboratory work. You have a post-secondary diploma or equivalent, and are fluent in French and English.

The anticipated date for you to begin duties is September 20, 2004, or earlier. The salary range is \$16.63 to \$23.27 per hour.

Please submit your resume, by Thursday, September 9, 2004, to: Mr. Mark Gudwin, Director, Champlain - Lennoxville, Champlain Regional College, P.O. Box 5003, Lennoxville, QC J1M 2A1. Fax: (819) 564-5171. E-mail: dcote@crc-lennox.qc.ca

N.B.: The selection process may include tests. For more information on this position, please visit our website at www.champlaincollege.qc.ca

Champlain Regional College is an equal opportunity employer. Only candidates selected for an interview will be contacted.



Bright lights over patio furniture



BRION ROBINSON

Christian Bédard and his wife Angèle own Patio Eaton. Although the Bédards sell their furniture at high prices they say people expect to pay for quality.

Patio Eaton takes furniture to Montreal

By Brion Robinson

Cedar planks are criss crossed over one another in a shed as Christian Bédard waits for the wood to dry so that he can start building furniture with it.

"We need to wait two months for it to dry," he says. "We can't have any dew in the wood when we start staining — it makes lumps."

Next winter, Bédard will be busy nailing and gluing the pieces of cedar together for his company, Patio Eaton, before he and his wife, Angèle take them to Montreal exposition, the Salon naturel de l'habitation.

The Bédards have been in the furniture business for the last 20 years.

"It's a family project," Angèle said. "We have two daughters who grew up in the shop. When we're in a rush we can call friends."

They started by building home furniture and moved on to specialize in patio furniture. Since starting their business the Bédards have sold their material south of the border and have even had calls from as far away as Europe, but it costs too much for shipping so they don't normally sell to Europeans.

Although the Bédards have been running their company for awhile, Christian has been working with wood since he was a boy when his grandfather introduced him to woodworking at 15 years old.

"I always worked with wood," he said. "It's in me. I'm in the shed so much I don't even smell the cedar."

The Bédards make their furniture with cedar cut in the local area. "We make our furniture with cedar because the bugs don't like it," Christian said.

"A table could last maybe 50 years."

Christian said that he and his wife are always thinking of ways to improve their furniture. One of the items they will be taking to Montreal is a picnic table that they designed and patented.

"We wanted to design a table so that people wouldn't have to get up and go around each other," he said.

They even paint their furniture with a special stain that comes from Europe. Unlike most manufacturers, they use three coats of stain on each piece of furniture and a fourth coat on the horizontal sections. "We dip everything because it saves time and the quality is much better," Christian said. "Dipping is the first coat and it takes the longest to dry. We put on a fourth coat so that it'll last longer."

Although the Bédards sell their furniture at high prices they say people expect to pay for quality and prices reach as high as over a \$1,000 for larger pieces.

"They don't have to be rich," Angèle said. "Many people expect to pay a good price for quality."

"Some ask how long will it last," Christian said. "I tell them that it depends how you take care of it."

Next spring Christian and Angèle plan to load up their trailer and take their cedar wood furniture from Eaton Corner to Montreal for the Salon naturel de l'habitation, an annual exposition that shows off the latest in home and garden renovations. It will run from Mar. 18-28, 2005.

"We need the advertising," Angèle said. "We just need 100 clients to keep us busy. When everything is sold we'll take reservations."

The Bédards are going to Montreal to attract customers for more business but they're not interested in expanding their operation.

"When it's too big you lose control," Angèle said. "We want to do less but make better quality furniture."

The Bédards handle all aspects of building the furniture and even deliver it themselves.

"Most people want delivery and we do it ourselves," she said. "We make sure that we handle

our furniture very carefully."

They are busy now getting ready for Montreal but they have attracted a lot of attention through their Web site, www.patioeaton.com.

"Celebrities have even found us on the net," Christian said. "They want quality."

Although the Internet has proven its worth, the Bédards will be busy next winter sanding and painting their dry wooden planks and improving on old ideas.



The Wales Retirement Home

The Wales Home, still that special place to call home...



Mr. Horace Wales died without issue in 1918 leaving his ancestral estate, handsome villa and a goodly sum of money to found an old people's home. He anticipated that other philanthropic citizens would provide any necessary endowment to make the project a success.

For more information:

Please contact **Stuart Simms:**
The Wales Home, 506 Rte. 243 North,
Richmond, QC JOB 2H0
Tel.: (819) 826-3266 Ext. 242

• E-mail: wales@bellnet.ca web-site: www.waleshome.ca

ALBERT BRANDT, BBA

AFFILIATED REAL ESTATE AGENT

- Professionalism and Integrity, serving the community since 1987
- Ranked among the top RE/MAX sales people in Québec & Canada for 4 years running
- Top local (Magog) Individual Agent
- Member of the exclusive RE/MAX INTERNATIONAL HALL OF FAME*

*Agent accumulating commissions of one million

819-868-6666

remax-quebec.com

CHARTERED REAL ESTATE BROKER

RE/MAX

www.remax-quebec.com/albert.brandt

19869

Community Forum

IF PAUL MARTIN WAS RESPONSIBLE FOR MORE TRANSPARENCY IN THE AWARDING OF OLYMPIC MEDALS



Doctors without solutions

It's bad enough that most Canadian politicians won't even consider introducing more private-sector involvement in the delivery of health care in Canada. Now even the Canadian Medical Association has lined up at the trough for more health-care money from the federal government.

The doctors' association is a mere piglet compared with the provinces and their rip-snorting demand for \$12-billion-plus more federal money a year, including a ruinously expensive national pharmacare program. Even so, the CMA says the federal government needs a new centrally planned fund to train and keep doctors.

There's a shortage of almost every kind of doctor in Canada — the most acute being family physicians — to the point where we're 24th of 30 developed countries for the ratio of doctors to patients. The CMA's report says ad-hoc planning distributed among the provinces is the problem. The CMA prefers that all planning be done by a

single federal entity, which would manage the \$1-billion fund.

Central planning is a system that has worked very poorly, whether it's been for tractors or coal, or for rubber boots in the former Soviet Union. And there's no reason to think it would work any better for doctors. That's because no government can foresee every blip that will affect the supply of and demand for doctors 20 years from now.

The CMA's call demonstrates how captured by central-statist thinking the medical association has become. Doctors want a better balance of work-hours to pay (don't we all?), but that only partially coincides with the goal of Canadians to have better health care. And while there's nothing wrong with the association pushing its members' interests, no one should believe it's an impartial, altruistic advocate for Canadians' health. If it were, it would be calling for more free-market discipline to be injected into our health-care system, instead of asking government to control it even more than it does already.

VIEWPOINT
CANWEST NEWS

LETTER TO THE EDITOR

Murray rocks

DEAR EDITOR,

I am pleased to see Ross Murray's column in the Record. I enjoy all of his humorous articles, and the one,

You, sir, are a divot, gave me a good chuckle!

I am a third generation subscriber to your excellent paper.

Sincerely,

KATHLEEN BARNETT,
Mansonville

Five years for sharing

As many a greying baby boomer remembers, the first social rule among marijuana smokers is "don't bogart" — that is, hoard — "that joint."

What they likely don't know is that anyone who follows this friendly advice and shares the weed is guilty of drug trafficking. That's right: Even if no money exchanges hands — if you're simply offering a puff to another person in the spirit of generosity floating in the air at a Grateful Dead concert — you can be con-

sidered a trafficker under Canadian law and face five years in a federal penitentiary. Of course, it's rare for someone to be charged with trafficking simply for sharing, but it does happen. Consider Marc Emery, the president of the British Columbia Marijuana Party.

Last spring, as part of a series of protests, Mr. Emery spoke at the University of Saskatchewan, lit up a joint and, following the pot smokers' Golden Rule,

passed it to a friend. As Mr. Emery expected — he has done this many times before — he was arrested. But he was charged with trafficking, not possession. And last Thursday, he was sentenced to three months in jail for dealing drugs.

There are many grounds on which to be aghast at this, not least being the simple stupidity of jailing a man who isn't the slightest threat to public safety. There's also the sheer absurdity of it: Almost no one would seriously consider a person who shares a joint a "drug dealer," and yet that is precisely what the law says.

And don't forget about the colossal waste of tax dollars involved. We paid to have trained police officers watch Mr. Emery take a puff and carefully note that he did indeed refuse to Bogart. We paid for prosecutors to argue that this qualifies as trafficking and a judge to agree. And we are paying for the jail cell Mr. Emery sits in and the guards who watch over him at all hours lest the fiend again attempt to roll a joint and share it with a friend.

The silliest elements of this affair will end when Mr. Emery walks free, fortunately. But the case stands as a

warning about a serious travesty that is only going to get worse.

The Liberal government has promised to re-introduce its decriminalization legislation in the fall, which will, if passed, mean those caught in possession of small amounts of pot will get tickets instead of criminal charges.

Most Canadians support decriminalization, thinking as they do that it means the costly and futile war on marijuana will at least be scaled back. But documents obtained by the Citizen show the government actually wants and expects decriminalization to lead to more enforcement of the ban on marijuana possession.

Since decriminalization won't change the definition of trafficking, officials will still be free to deem anyone who passes a joint to be a trafficker. And since most pot smokers do pass the joint, police and prosecutors dealing with casual tokers will be free, whenever they wish, to hit them with criminal trafficking charges. Such fantastically arbitrary power invites abuse.

Readers who find these fears a little alarmist are invited to discuss the matter further with Marc Emery — though they may have to wait a few months to do so.

VIEWPOINT
CANWEST NEWS

THE RECORD

P.O. Box 1200 Sherbrooke J1H 5L6 or 1195 Galt E. Sherbrooke J1G 1Y7
FAX: 819-569-3945 E-MAIL:
newsroom@sherbrookerecord.com
WEBSITE: www.sherbrookerecord.com

RANDY KINNEAR PUBLISHER (819) 569-9511
SHARON MCCULLY EDITOR (819) 569-6345
NELSON AFONSO CORRESP. EDITOR (819) 569-6345
RICHARD LESSARD PROD. MGR. (819) 569-9931
SERGE GAGNON CHIEF PRESSMAN ... (819) 569-9931
FRANCINE THIBAUT PROD. SUPERV. (819) 569-4856

DEPARTMENTS
ACCOUNTING (819) 569-9511
ADVERTISING (819) 569-9525
CIRCULATION (819) 569-9528
NEWSROOM (819) 569-6345

KNOWLTON OFFICE
88 LAKESIDE, KNOWLTON, QUEBEC, JOE 1V0
TEL: (450) 242-1188 FAX: (450) 243-5155

MAIL SUBSCRIPTIONS

		GST	PST	TOTAL	
CANADA:	1 YEAR	114.40	8.01	9.18	\$131.59
	6 MONTHS	59.00	4.13	4.73	\$67.86
	3 MONTHS	30.00	2.10	2.41	\$34.51

Out of Quebec residents do not include PST. Rates for other services available on request.

The Record is published daily Monday to Friday. Back copies of The Record are available.

The Record was founded on February 7, 1897, and acquired the Sherbrooke Examiner (est. 1879) in 1905 and the Sherbrooke Gazette (est. 1837) in 1908. The Record is published by Hollinger Canadian Newspapers LP.

PM#0040007682

Return undeliverable Canadian addresses to The Record, 1195 Galt East, Sherbrooke, QC J1G 1Y7

Member
ABC, CARD, CNA, QCNA

Defying the wage gap

By Andrew Mayeda

John Muir was living the American dream, complete with a big American house and big American trucks. And a big American salary. Then he moved back to Ottawa.

Muir returned recently after living for six years in Atlanta, where he was a technical help-desk manager for outsourcing firm STI Knowledge. He was making about \$60,000 US (around \$80,000 Cdn) a year, had a nice four-bedroom house outside Atlanta and two sport-utility vehicles.

But he wanted to be closer to his parents and his young nephew in Ottawa, so he started looking for comparable help-desk jobs here. He found salaries to be in the \$50,000 range. He took one of the positions, but he says there's no way he would have moved back if his family wasn't here.

"Life was good in Atlanta. We were living the American dream," he said. "But I could hear my dad growing old on the phone."

Granted, he's not quite comparing apples to apples, since his position here isn't the same, but salary numbers from recruiting firm Robert Half Technology back up his impression that the money is considerably better south of the border.

According to Robert Half's forecast in its 2004 salary guide, a top-flight help-desk employee in Ottawa should expect to make \$53,692, while the same position in Atlanta would pay \$64,869 in Canadian dollars (\$49,582 US), a difference of 21 per cent.

Further up the ladder, the numbers don't look much better for Canadian workers.

If you're a software engineer and you managed to keep your job the last five years, one thing remained constant: compared with your American counterparts, your paycheque was a lot lighter.

In 2003, the median salary of a Canadian software engineer was \$80,084, according to Robert Half's annual salary

guide. The average U.S. software engineer, by contrast, earned \$112,819 in Canadian dollars, or 34.2 per cent more.

That's actually the smallest the gap has been since 1999, when the difference was 47.4 per cent. If Robert Half's forecasts are on target, the gap will swell to 58.2 per cent this year as the median software-engineer salary in Ottawa falls to \$66,597.

These figures, it should be noted, don't take into account cost-of-living differences between Canada and the United States. A software engineer in San Jose may have a higher salary, but he will also likely pay more for housing, for example.

Even when you consider a study that's sensitive to living costs, however, the results aren't flattering.

And the gap varies widely between positions and can have vastly different effects on employees' bottom lines depending on factors such as tax rates and health insurance.

While marginal personal income taxes are generally higher in Canada, the overall burden depends on state and provincial rates. Living in Seattle or Austin, for example, would likely mean a lighter tax bill, since Washington and Texas don't levy personal income taxes. And while public health insurance is more generous here, many big technology firms in the U.S. offer substantial coverage to staff.

Explanations for the gap also vary. While recruiters tend to explain it in terms of supply and demand — the tech crash flooded the market with workers, which drove down wages, they say — economists point to a more fundamental shortcoming in productivity that will continue to depress Canadian wages across the board until it is reversed.

Ask Andrew McNeil about the wage gap, however, and he'll tell you it's overblown.

McNeil's niche is programming software embedded in microchips. He gave

the U.S. a shot a few years ago, taking a six-month contract in Chicago at a considerable raise. But when he took into account living expenses and health insurance, which he bought on his own, he didn't find himself that much better off.

"There wasn't anything that really made me want to stay. I didn't find a major financial advantage in Chicago," he said.

When it comes to wages, of course, a lot depends on what numbers you use and methodology can have a big effect on wage comparisons.

Human resources firm Personnel Systems, for example, does regular salary surveys on both sides of the border in sectors such as IT and biotechnology. But to take into account differences in taxation levels and living expenses, the company tracks disposable rather than gross income.

By Personnel Systems' numbers, the gap in IT salaries between Ottawa and U.S. cities is nowhere near 35 per cent, said senior partner Janice Schellenberger. "There has always been a five- to 10-per-cent differential in IT or high-tech jobs, but that's about it," she said.

Since 2001, the gap has widened to 10 per cent in some fields as Canadian companies implemented more hiring and salary freezes than their U.S. counterparts. But Canadian salary levels have ac-

tually risen more quickly than U.S. wages since the start of this year. And when it comes to highly skilled positions where shortages exist, there has never been a noticeable gap in salaries between Canada and the U.S., said Schellenberger.


"For senior jobs where (employers) have to compete for talent, you're not going to see that differential. They have no choice but to pay whatever the world market rate is."

Economists, for their part, find the supply-and-demand argument unsatisfying. Short-term imbalances in the job market will eventually work themselves out and wages will stabilize, they say.

"If there's a bunch of people in Ottawa who are out of work, those people will eventually leave Ottawa or look for work in another field," said Jim Milway, executive director at the Institute of Competitiveness and Prosperity, which is based in Toronto.

Most economists agree the only way to grow wages over the long haul is to enhance productivity, said Doug Hyatt, an economics professor at the University of Toronto. There are a number of ways to improve productivity, such as training workers, bringing in better managers or equipping staff with technology, said Hyatt.

—CanWest News Service



TAOIST TAI CHI SOCIETY

Tai Chi on a regular basis

improves your health!

www.taichitaoiste.org 815 Short St., Sherbrooke

Lennoxville

Amédée-Beaudoin Community Centre
10 Dépôt St.

Continuous Level
Wednesday, Sept. 8 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Beginner's Level
Monday, Sept. 13 9:30 a.m. to 11:30 a.m.

Courses also offered in

SHERBROOKE
FLEURIMONT
COOKSHIRE
COATICOOK
MAGOG
SAINT-FRANÇOIS-XAVIER

Be there 30 minutes before the first course to register
Information: (819) 821-4002



Desjardins

The greatest consultancy force in Quebec

- The largest network of **financial planning officers** in Quebec: over a thousand for the Desjardins movement itself from which 684 are directly involved with members
- The largest network of **account directors** in Quebec: 1 200 managers servicing business and firm members from which 1 000 work in financial centres oriented toward enterprises
- Over 6 000 **representatives in collective savings**
- 275 **financial security advisers**
- 609 **damage insurance consultants**
- 300 **stocks and shares, transferable securities and investments counsellors**
- Numerous **specialized advisers of our affiliated networks**

(2003 data)

A humanist financial institution

- **The participation of its members** to ownership, power, profit sharing and establishment of an indefeasible collective heritage
- The institution that **gives back more to the Quebec society**: 440 M\$ in dividends and 43 M\$ in financial support, donations and grants for a total of 483 M\$, **therefore 59% of its profits for 2003**
- Important contribution of the Desjardins movement and the "caisses populaires" to the **local and regional socio-economic development** (Desjardins Capital risk, Desjardins management service for student loans in Gaspésie, etc.)
- Integration of **co-operative values in commercial activities** and management (preventive intervention program by VISA Desjardins, mutual aid funds, freezing of user's fees or charges, etc.)
- Co-operative, financial and economical **education** of its members (school and student savings accounts, training courses, etc.)

The largest physical presence in Quebec

- **1 506 access points** in Quebec (caisses populaires and service centres): reconfiguration in progress
- 11 off-sites centres "Express Counsel"
- The **most important automatic cash dispenser network** in Quebec: 2 728
- 41 096 **terminal point-of-sale**
- 57 **financial centres oriented towards businesses**
- **Counsel and Sale mobile force** for individuals and firms
- **Direct financing at the point-of-sale** available to consumer at approximately 3 100 stores "Accord D" and other financial centres with canvassers or market intermediaries

In Quebec, Desjardins holds 57% of all physical service points compared to 43% for 7 of the largest banks together.

2003 Data

Desjardins
Caisse populaire des Métaux blancs

Siège social
535, 1re Avenue
Asbestos (Québec) J1T 3Y3
(819) 879-7167
Télécopieur: (819) 874-5735
www.desjardins.com

Centre de services de Saint-Adrien

1579, rue Principale
Saint-Adrien (Québec) J0A 1C0
(819) 828-2833
Télécopieur: (819) 828-0256
www.desjardins.com

Centre de services de Danville

39, rue Daniel-Johnson, C.P. 600
Danville (Québec) J0A 1A0
(819) 839-2707
Télécopieur: (819) 839-2266
www.desjardins.com

17144

Supreme Court of Canada closes door on latest legal chapter connected to Milgaard case

By Norma Greenaway

The Supreme Court of Canada has eliminated the last big hurdle to opening a long-promised public inquiry into the wrongful murder conviction of David Milgaard.

The Supreme Court announced Thursday that Larry Fisher, the man eventually convicted of the brutal 1969 murder of a nursing aide in Saskatoon, would not be allowed to appeal his case to the country's top court.

By closing the door on an appeal, the court has cleared the way for the Milgaard inquiry to begin public hearings which were on hold until Fisher's appeals ran out.

Candace Congram, executive-director of the inquiry, said it is now full steam ahead.

"Over the next few weeks, now that

we have the (Supreme Court) decision, we're going to review our position and the work we have ahead of us and determine when we can actually schedule those (hearing) dates," she said in a telephone interview from Regina.

Fisher was convicted in 1999 of first-degree murder and sentenced to life in prison for the murder of Gail Miller, a 20-year-old nursing assistant who was raped and stabbed repeatedly. Fisher turned to the Supreme Court after the Saskatchewan Court of Appeal ruled unanimously in 2003 that his conviction should stand.

Brian Beresh, Fisher's lawyer, said he was disappointed by Thursday's ruling.

"I spoke to Mr. Fisher this morning and he, likewise, was very disappointed," Beresh added in an interview from Edmonton.

Milgaard, convicted of Miller's death in 1970 at age 17, spent 23 years behind bars before he was finally exonerated by DNA evidence.

The inquiry hearings, to be held in Saskatoon, will explore, among other

things, the roles played by all those involved in the investigation into Miller's death and the subsequent criminal proceedings that resulted in Milgaard's wrongful conviction.

The inquiry, expected to cost \$2 million and last about three months, is headed by Justice Edward P. McCallum of the Alberta Court of Queen's Bench.

McCallum has said the inquiry will be "dedicated to seeking out the truth" and that it will spare no effort in getting to the bottom of why Milgaard was wrongfully convicted.

"Was it because of evidence, or lack thereof, flowing from a flawed investigation or prosecution?" he told reporters in Saskatoon soon after being named as inquiry commissioner. "Should the case have been reopened when new evidence came to light after the trial?"

The commission's mandate does not, however, allow it to assign civil or criminal responsibility.

Congram said there is still a lot of preparatory work to be done in advance of the hearings, including re-

viewing documents and interviewing potential witnesses.

"We have 35 years of documents to review and prepare," she said. "That's the type of work we need to do before the public hearings can begin."

Ten parties have been granted standing, including Milgaard, now 51, and his mother Joyce, whose stubborn refusal to give up on freeing her son and clearing his name is widely credited with achieving his eventual exoneration. Milgaard received \$10 million and an apology from the Saskatchewan government for his wrongful conviction.

Fisher also won standing at the inquiry and will be represented by Beresh.

"There are questions we'd like answered," Beresh said. He said it's not known yet whether Fisher will appear as a witness.

Others with standing include the RCMP, the Saskatoon Police Service, the Saskatchewan Justice Department, the Association in the Defence of the Wrongly Convicted, and individual prosecutors and detectives.

—CanWest News Service

Andrew Roy

Bishop's University
Graduate
will be at

Bishop's Bookstore
Tuesday,
August 31st
10 a.m.-4 p.m.

launching his book
"A Son of Quebec"

If Andrew Roy has symbols on his life-shield they could well be the Golden Dog and the Wolfe-Montcalm monument. Le Chien d'Or would represent his striving to support the underdog and the virtue of patience; the statue his belief that in spite of differences of faith and politics, the people of Quebec have been and continue to be amazing!

Drop in and chat with
Andrew.

**BISHOP'S UNIVERSITY
BOOKSTORE**

Marjorie Donald Bldg. • Ph: 819/822-9600 ext 2241

15553



BOUCHERIE

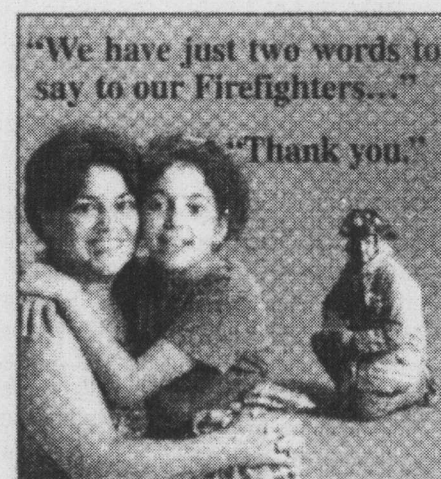
René et Richard Inc.

FREEZER BEEF

21st Anniversary Sale! until Sept. 4th
reserve w/\$down, we'll guarantee your price

<p>Complete Beef "Black Angus" Red AA-AAA 750-800 lbs.</p>	<p>\$1⁸⁸ /lb.</p>	<p>1/2 Beef "Black Angus" Red AA-AAA 375-400 lbs.</p>	<p>\$1⁹⁸ /lb.</p>
<p>Hind Quarter "Black Angus" Red AA-AAA 180-200 lbs.</p>	<p>\$2⁴⁹ /lb.</p>	<p>Medium Ground Beef Minimum 25 lbs.</p>	<p>\$1⁹⁹ /lb.</p>
<p>Beef Filet Mignon Red AA-AAA 5-6 lbs. Get a second for \$14⁴⁹/lb.</p>	<p>\$15⁹⁹ /lb.</p>	<p>Corned Beef "House Recipe"</p>	<p>\$3⁹⁹ /lb.</p>

559 Magog Rd., Ste-Catherine de Hatley (Katevale)
(beside Highway 55) **843-2395**



"We have just two words to say to our Firefighters..."

"Thank you."

Fire Fighters have made a big difference in the lives of Rose and her mother along with thousands of Canadians living with muscular dystrophy and other neuromuscular disorders.

For more than 40 years, Fire Fighters have been one of the best and most loyal supporters of the Muscular Dystrophy Association of Canada.

Please join us in saying a heartfelt "Thank you" to our Fire Fighter friends.

Until there's a cure, there's us.

1 800 567-ACDM

Muscular Dystrophy
Association of Canada



17359

Potential treatment for premature ejaculation

Canadian doctor says Neurontin able to delay ejaculation in men

By Misty Harris

A potential breakthrough in the treatment of premature ejaculation, a problem that affects 30 to 40 per cent of men, has been discovered by a University of Alberta psychopharmacology researcher.

Although a magic pill for the problem has yet to be created, Dr. Pierre Chue has found success with a drug used to treat seizures.

Chue, writing in the September issue of the Canadian Journal of Psychiatry, reports the effective treatment of PE with gabapentin, better known by the brand name Neurontin. Although the widely prescribed drug is approved to treat epilepsy and post-shingles pain, Chue reports it's also able to delay ejaculation in men.

"It used to be thought that (PE) was something men grew out of," he says. "In fact, the research suggests that it does not improve with age or experience and remains a lifelong problem unless treated."

Based on findings from individual case studies, Chue, an associate clinical professor in psychiatry, reports that gabapentin works in a manner similar to SSRI antidepressants such as Zoloft and Paxil — prescribed by many physicians to treat PE because their side-effects include the retardation of ejaculation — but without the weight gain, nausea, headache, abdominal pain or constipation sometimes associated with SSRIs.

In addition, Chue found gabapentin can be taken just one to two hours in advance of intercourse as opposed to

the two to 12 hours in advance or habitual usage required by most SSRI drugs. At present, there is no approved treatment to help men who finish the race too quickly — sometimes in seconds.

"Patients are willing to put up with the side-effects (of SSRIs) in order to get a reasonable response," says Dr. LeRoy Jones, assistant professor of urology at the University of Texas Health Science Center. "But everyone is still looking for a quick fix."

Although Chue has yet to pin down precisely how gabapentin works in delaying ejaculation, he believes it has something to do with the drug's influence on GABA (gamma-aminobutyric acid), the most important inhibitory neurotransmitter in the brain. He hopes the publication of his report will act as a catalyst for further research into PE treatments.

"The ideal medicine would be something you could take an hour before sexual intercourse and be ready to go," Jones says, adding that "we're still a few years from seeing something out."

Dr. Jon L. Pryor, head of urological surgery at the University of Minnesota Medical School, has read an advance copy of Chue's findings and is planning to try gabapentin on some of his patients. His hope is that a specified treatment — be it gabapentin or something else — will do for PE what Viagra did for erectile dysfunction.

"Now, I don't know if they're going to get a spokesman on TV for premature ejaculation. I don't know if Bob Dole is willing to do that," he says, referring to the U.S. senator who became a pitchman for Viagra. "But people will come out of the closet more once a (PE drug) is introduced."

Pryor, a leading expert on male sexual dysfunction and co-author of the book, *It's in the Male: Everyone's*

Guide to Men's Health, expects Pfizer, the maker of Neurontin and Viagra, to immediately begin testing the drug for the treatment of PE. He says attracting publicity for the somewhat unsexy problem and its potential cure

will be the biggest challenge.

"A lot of people are just devastated by this," Pryor says. "If they know things like gabapentin are coming out and that there's hope, it really helps."

—CanWest News Service

Voyages Lennoxville has moved!

We're now located at

214 Queen Street in Lennoxville

in a charming old house with a yellow veranda.

Come and visit our new premises and pick the new travel brochures to go South this winter.

Trip to New York October 1-2-3

Visits, breakfast and supper included, starting at **\$338** (dble occ.)

Escort: Réjean Beaudoin

Also, many day trips this fall with Guylaine Jutras including one-day trips to the Casino

Remember, Voyages Lennoxville's designated driver is Tom Dearden!



Ask for our program
for groups
Voyages Lennoxville
346-2277
Quebec Permit Holder



Jacinthe Bélisle
President



The Academic Success of Young People Concerns Us All

Our young people devote considerable time and energy to school. Their daily experience is made up of joys and sorrows, of moments of pure delight and also of anxiety.

Some students find school easier than others, who have to make a greater effort to obtain the desired results.

One thing is certain, however: without the active involvement of school staff, the support and encouragement of the students' families and the contributions of thousands of volunteers, we would not be able to talk about student success in Québec. It is this involvement of so many people in our student's success that makes our education system excellent.

In its pursuit of school success, the Québec government is investing in education and making it a key priority. It has adopted support measures such as the Homework Assistance Program and the Wellness-Oriented School Program to help young people and their families.

As the Minister of Education, I am delighted with the work that has been accomplished to date. I wish to thank all those who have made young people's success the focus of their endeavours. Their efforts will enable young people, and Québec as a whole, to stand among the best. I would like to take advantage of this back-to-school period to invite you to contribute to your school's success. I wish students, parents, school staff and the education community as a whole a happy school year.

Pierre Reid

Minister of Education

Éducation
Québec



The alternative for

VOLVO and SUBARU

dealers



- Large inventory
- Complete & professional service done by skilled technicians with latest equipment



\$49 /hour

Normand **RAYMOND** Autos

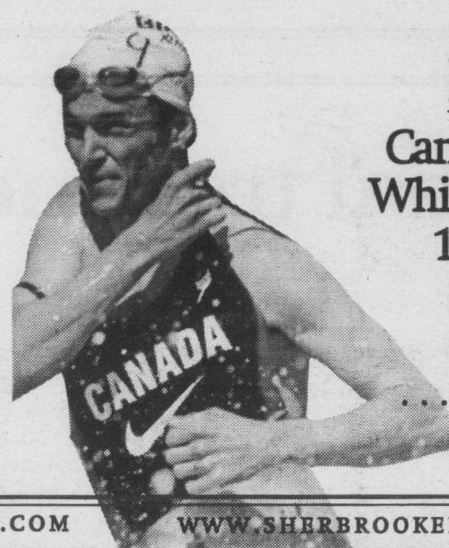
1136 Bienville St.

SHERBROOKE

(819)

823-2366

THE RECORD Sports



INSIDE
Canada's Simon Whitfield finishes 10th in the Olympic triathlon
... see Page 14

PAGE 10 FRIDAY, AUGUST 27, 2004

NEWSROOM@SHERBROOKERECORD.COM

WWW.SHERBROOKERECORD.COM

Cheetahs provide early test for Brière's Cougars

Champlain must contain Vanier's defensive rush

By Mike Hickey

SPECIAL TO THE RECORD

The Champlain Cougars will open the 2004 season against a familiar foe, the Vanier College Cheetahs.

The two clubs, who square off tomorrow afternoon at Coulter Field, met three times last year. They split a pair of regular season games then the Cheetahs came into Lennoxville last November and defeated the Cougars in overtime.

Oddly enough all three games were won by the visiting teams and both Champlain losses came in overtime.

There is a little extra pressure on the Cougars to win tomorrow because they face the two-time defending provincial champion Vieux-Montreal Spartiates the following Saturday at home.

Back-to-back losses at home would put Champlain's goal of finishing the regular season in first place in serious jeopardy. But like any good head coach, Brière is preaching that old sports adage, 'one game at a time' as his team prepares for tomorrow's opener.

"I don't know why we had so much trouble last year at home, it was just one of those things," Brière said. "In my first year as head coach we were undefeated at home and then last year we beat both Vanier and Vieux-Montreal on the road.

"In the playoff game we dominated the game and had a 3-1 margin in yards gained before losing in overtime."

Brière stated that he preferred playing two of the league's better teams at the start of the season.

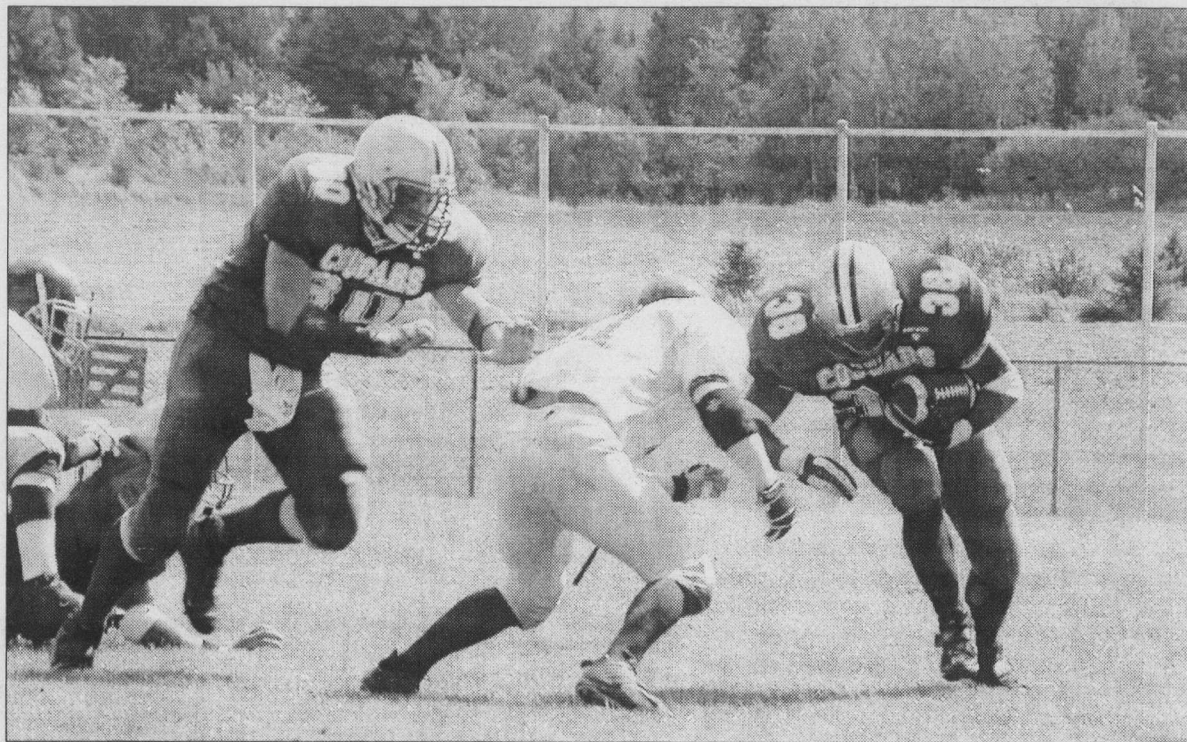
"Last year we opened up against St. Jean and won 59-0 and that hurt us because it can be a false illusion of where we were compared to the better teams in the league," Brière said. "Our goal is to win the Bol d'Or and to do that we have to have a steady progression from game to game."

Brière knows he has the personnel to achieve that lofty goal but there are some things, such as injuries, that he has no control over.

"We have all the tools but we have to stay healthy, I think that is true for all the teams," Brière said. "There is a lot of talent in this league but injuries are going to hurt any team."

The Champlain coaching staff expects to face a team that is going to throw the ball a lot of offense and play an aggressive defense when Champlain has the ball.

"They have a lot of size on the defen-



RECORD FILE PHOTO

The Champlain College Cougars open their 2004 CEGEP AAA season on Saturday against Vanier College.

sive line," offensive line coach Albert MacDonald said. "They have two defensive ends who are always rushing so the line has to do a good job of protecting Charles (quarterback Croisetiere) and opening holes for the running backs."

Croisetiere has plenty of experience as a receiver that should have success against a relatively new Vanier defensive background so protection is a key to Brière's plan to have a balanced offensive attack.

"We have an excellent receiving

corps and we have to make sure that Charles has enough time to find the open man," Brière said. "We have to find a way to slow down their pass rush."

On offense it is status quo for the pass-happy Cheetahs who will once again feature five receivers in their offensive set.

"They have a lot of athletic, skilled players and try and take advantage of that by employing a five wide-out set with an ACE backfield," Brière said.

Sherbrooke opens CEGEP AA season Saturday

Volontaires back after 25-year absence

By Mike Hickey

SPECIAL TO THE RECORD

The Collège de Sherbrooke is the latest post-secondary school to take advantage of the football boom that has made it the fastest growing

sport in Quebec. The Volontaires are returning to the competitive gridiron Saturday night after an absence of 25 years.

Sherbrooke will face the CEGEP Sorel-Tracy Rebèles with a kick-off slated for 7 p.m. at the Stade de l'Université de Sherbrooke, although the festivities will start much earlier. The college has invited people out to a pre-game tailgate party beginning at 4:30 p.m.

Head coach Jean-Benoît Jubinville will certainly have his work cut out for him as his rookie squad competes against the more established teams in the AA circuit.

The majority of his players have come from the top three high school programs in the Sherbrooke area; 19 players are from the highly successful Séminaire de Sherbrooke, while the

Polyvalente de la Montée LeBer has provided 12 players and 13 previously played at Du Phare.

The addition of AA football presents the college with a challenge but Jubinville and the school's administration feel strongly that they are taking the first step in building another winning sports program that the school and community can take pride in.



FINAL SPRINT!



PROUD TO BE AN OFFICIAL SPONSOR OF THE CANADIAN OLYMPIC TEAM



CANADA'S BEST

OLYMPIC SALES EVENT

As a proud sponsor of Canada's Olympic Team, we're celebrating with our Best Sales Event ever!

Dodge Caravan

Canada's Favourite Minivan.



2005 DODGE CARAVAN

LEASE FOR
\$308[†]
 A MONTH
 FOR 48 MONTHS.

with

\$0

DOWN PAYMENT

+

\$0

SECURITY DEPOSIT

Other 48-month lease plans offered ¹	
Monthly	Down payment
\$308	\$0
\$246	\$2,999
\$199	\$5,238

Standard features:

- 3.3-L, 180-hp V6 engine
- 7-passenger seating • Air conditioning
- Power windows, power locks and power mirrors
- Cruise control • AM/FM/CD stereo
- Multistage driver and front passenger airbags
- Sentry Key® theft deterrent system

OR **0%** PURCHASE FINANCING FOR 60 MONTHS².

HURRY IN! FINAL DAYS. EVENT ENDS AUGUST 31.

VISIT YOUR CHRYSLER • JEEP® • DODGE RETAILER OR DODGE.CA.

FINANCING PROVIDED EXCLUSIVELY BY

CHRYSLER FINANCIAL CANADA

† Based on 48-month lease for the 2005 Dodge Caravan with 28C package. Security deposit is \$0 for a limited time only, and may change without notice. Lessee responsible for mileage exceeding 81,600 km at a rate of 15¢ per kilometre. 0.0% purchase financing for 60 months on all in-stock 2005 Dodge Caravan models. † Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. Freight and tax on air conditioning (when applicable), license, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Registrar, dealer administration charges and taxes extra. Vehicle is for illustration purposes only. See your participating retailer for complete details and conditions. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the grad rebate and the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2005 models. Offers subject to change without notice. Retailer may lease for less. Retailer may have to order or trade a vehicle. Official Mark of the Canadian Olympic Committee. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Quebec Chrysler • Jeep® • Dodge Dealers Advertising Association





FINAL SPRINT!



PROUD TO BE AN OFFICIAL SPONSOR OF THE CANADIAN OLYMPIC TEAM



CANADA'S BEST OLYMPIC SALES EVENT

As a proud sponsor of Canada's Olympic Team we're celebrating with our Best Sales Event ever!

CHRYSLER



INSPIRATION COMES STANDARD



2004 Chrysler Sebring LX

- 2.4-L, 16-valve DOHC engine • 4-speed automatic transmission • Air conditioning • Power windows, locks and mirrors • Remote keyless entry • AM/FM radio with CD player • Speed control • Sentry Key® theft deterrent system

PURCHASE FOR
\$19,995^Δ



The most fuel efficient special purpose vehicle for 2004.

ENERGUIDE

Based on 2004 Fuel Consumption Guide rating published by Natural Resources Canada.

2004 Chrysler PT Cruiser

- 2.4-L, 16-valve DOHC engine • 4-speed automatic transmission • Air conditioning • Power windows, locks and mirrors • Remote keyless entry • AM/FM radio with CD player • Speed control • Full length floor console • Deep tint sunscreen glass, UV filter • Sentry Key® theft deterrent system

0% purchase financing for up to
60 MONTHS

OR LEASE FOR
\$239[†] per month. 48-month lease.
\$3,531 down payment or equivalent trade.

**\$0 DOWN PAYMENT PLAN AVAILABLE.
\$0 SECURITY DEPOSIT.**



2004 Chrysler Pacifica

- 3-row seating for 6 • Side-curtain airbags • 5-link German-inspired four-wheel independent suspension • Leather wrapped steering wheel with audio controls • V6 engine, 250 hp • AM/FM/CD with 6-channel 200-watt digital amplifier/processor and 7 Infinity® speakers • Air conditioning with dual zone automatic temperature control and air filter



NHTSA Quad Five Star crash rating*

PURCHASE FOR
\$37,299^Δ

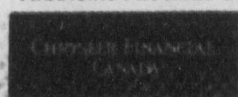
OR LEASE FOR
\$399[†] per month. 48-month lease.
\$4,950 down payment or equivalent trade.

**\$0 DOWN PAYMENT PLAN AVAILABLE.
\$0 SECURITY DEPOSIT.**

VISIT YOUR CHRYSLER • JEEP • DODGE RETAILER OR DAIMLERCHRYSLER.CA

A Factory-to-retailer incentives included in price. Prices based on the 2004 Chrysler Sebring sedan with 24H package, for the 2004 Chrysler Pacifica with 28M + ANF package and for the 2004 Jeep Grand Cherokee Laredo with 26E + CLE + MNF package. * 0% purchase financing for up to 60 months on 2004 Chrysler PT Cruiser, 2004 Jeep Liberty and 2004 Dodge Dakota Sport Quad Cab™ 4x4 models. † 0.9% purchase financing for up to 60 months on all 2004 series Dodge RAM 1500. ‡ Based on a 36-month lease for the 2004 Jeep TJ Sport with 26S + ACN + AEM + DSA + GCD + CLC + LNU + RCU + XEVI, and on a 48-month lease for the 2004 Chrysler PT Cruiser with 28E package, for the 2004 Chrysler Pacifica with 28M + ANF package, for the 2004 Jeep Liberty Rocky Mountain with 26R + GEG + AJB + DSA package, for the 2004 Jeep Grand Cherokee Laredo with 26E + CLE + MNF package, for the 2004 Dodge Durango SLT with 26E + ADL + AHC + BMM + DHU + TIC package and for the 2004 Dodge Dakota Quad Cab™ 4x4 with 26B + ADJ + AJP + CLA + GFA + DSA. Security deposit is \$0 for a limited time only, and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Lessee responsible for mileage exceeding 81,200 km (81,200 km/48 months) at a rate of 15¢ per kilometre. *, †, ‡ Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. A, †, ‡ These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the grad rebate and the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2004 models. Offers subject to change without notice. Retailer may sell or lease for less. Retailer may have to order or trade a vehicle. Freight and tax on air conditioning (when applicable), licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register, dealer administration charges and taxes extra. Vehicles are for illustration purposes. See your participating retailer for complete details and conditions. † Based on U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) scoring systems for front and side crash tests on the 2004 all-wheel drive 4x4 Chrysler Pacifica. ® Official Mark of the Canadian Olympic Committee. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

FINANCING PROVIDED BY



Quebec Chrysler • Jeep • Dodge Dealers Advertising Association





2004 Jeep Grand Cherokee Laredo

- 4.0-L PowerTech I-6 engine • Selec-Trac® 4WD system
- 4-speed automatic transmission • Air conditioning
- Remote keyless entry • Power windows, locks and mirrors • AM/FM stereo with CD player
- 16" luxury aluminum silver wheels
- Sentry Key® theft deterrent system

PURCHASE FOR
\$31,988^Δ

OR LEASE FOR
\$398[†] per month, 48 month-lease.
\$4,330 down payment or equivalent trade.

**\$0 DOWN PAYMENT PLAN AVAILABLE.
\$0 SECURITY DEPOSIT.**



2004 Jeep TJ Sport

- 4.0-L PowerTech I-6 engine • 5-speed manual transmission • Command-Trac® part-time 4WD system
- Fog lamps • AM/FM stereo with CD player and 7 speakers • Hard and soft tops • Tire and wheel group Ecco • Deep tint sunscreen glass
- Front and back tow hook • Trac-Lok differential
- Sentry Key® theft deterrent system

LEASE FOR
\$258[†] per month, 36-month lease.
\$2,799 down payment or equivalent trade.

**\$0 DOWN PAYMENT PLAN AVAILABLE.
\$0 SECURITY DEPOSIT.**



2004 Jeep Liberty Rocky Mountain

- 3.7-L PowerTech V-6 engine • 4-speed automatic transmission • Command-Trac® part time 4WD system
- AM/FM stereo with CD player • Power windows, locks and mirrors • Deep tint sunscreen glass
- Trac-Lok differential • Security package (including alarm system and tonneau cover)

0%^{*} purchase financing for up to
60 MONTHS

OR LEASE FOR
\$298[†] per month, 48-month lease.
\$4,347 down payment or equivalent trade.

**\$0 DOWN PAYMENT PLAN AVAILABLE.
\$0 SECURITY DEPOSIT.**



2004 Dodge Dakota Sport Quad Cab™ 4x4

- Magnum 4.7-L, V8 engine, 230 hp • 5-speed automatic transmission • Air conditioning • Heavy duty service group (including 750 VO battery without maintenance, cooler and more) • Power windows, locks and mirrors
- Keyless entry • Front floor mats • Anti-spin differential
- 16" aluminum wheels • 40-20-40 split-bench seat
- High performance cooling system • CD player

0%^{*} purchase financing up to
60 MONTHS

OR LEASE FOR
\$249[†] per month, 48-month lease.
\$3,386 down payment or equivalent trade.

**\$0 DOWN PAYMENT PLAN AVAILABLE.
\$0 SECURITY DEPOSIT.**



2004 Dodge Ram 1500 Quad Cab™ 4x4

- 5.7-L V8 HEMI® engine, 345 hp • 5-speed automatic transmission • Air conditioning • Power windows and locks • Foldaway power heated mirrors
- Keyless entry • Fog lamps • CD player
- Anti-spin differential • Sentry Key® theft deterrent system • Front next generation air bags

0.8%[†]
PURCHASE FINANCING FOR UP
TO 60 MONTHS ON ALL 2004 SERIES
DODGE RAM 1500 MODELS



2004 Dodge Durango SLT

- 5.7-L V8 HEMI® engine, 335 hp • 5-speed automatic transmission • Front and rear air conditioning
- Skid plate group • Trailer tow group • Traction control
- 2-speed electric selection transfer case
- 17" all terrain tires • Power windows, locks and mirrors
- Keyless entry • AM/FM radio with CD player
- Sentry Key® theft deterrent system

LEASE FOR
\$479[†] per month, 48-month lease.
\$4,995 down payment or equivalent trade.

**\$0 DOWN PAYMENT PLAN AVAILABLE.
\$0 SECURITY DEPOSIT.**

**HURRY IN! FINAL DAYS. EVENT ENDS AUGUST 31.
VISIT YOUR CHRYSLER • JEEP® • DODGE RETAILER OR DAIMLERCHRYSLER.CA.**

OLYMPICS

Bulgarian anthem played
out of tune

By Dave Stubbs

It's been a dismal Olympics for Bulgaria, the winner of only two gold medals. (Hey, wait a minute, Canada has only two gold medals ...)

So when Maria Grozdeva and Milen Dobrev stood atop the victory podium, was it too much to ask that their national anthem be played in tune?

A year ago, the Bulgarian Olympic Committee sent Athens organizers the musical score and a recording of Mila Rodino (Dear Homeland), the stirring anthem composed by Tzvetan Radoslavov.

But folks here have changed a few Bs to C-flats in producing their own awful score, and the Bulgarians are quite reasonably upset. (Next thing you know, they'll have Celine Dion warbling it.)

Organizers say they'll have the right tune ready next time, provided there is one.

• **ONLY IF YOU THROW IN ONE FOR THE OPENING CEREMONY:** An inconspicuous scalper near the stadium offered us tickets Thursday for swimming events. He seemed surprised when reminded that swimming ended last Saturday.

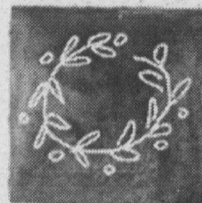
• **ONE WAY TO PUT AN END TO BAD NEWS:** An Indian cargo vessel illegally dropped anchor the other day off the coast of Sri Lanka, cutting virtually all Internet service to the country.

To reconnect, all of South Asia, the Middle East and Western Europe would have to be shut down, which operators won't do during the Olympics.

In a related story, India has won two medals in

Athens.

• **FAITH CARRIES THE DAY:** Byecha Bekele saw his young Ethiopian son running and running and running some more, and he put a stop to it.



ATHENS 2004



"I prevented Kenenisa from training," Bekele said. "I wanted him to do something practical with his education and grow up to be a civil servant. I told him to concentrate on his education rather than become overwhelmed by this nonsense he calls athletics."

But Kenenisa Bekele convinced his father that God was a driving force in his will to run, and he was allowed to pursue his love of track.

In the Oromo language, Kenenisa means "You brought me delight." This week, he won the Olympic 10,000 metres.

• **CAPITALISTS WHEN IT COUNTS:** Beijing is eager to take the Olympic flag in hand at Sunday's closing ceremony, and will embark on a blitz of crass commercialism to celebrate. The 2008 Games organizers will hit the streets with collector's edition badges and gold, silver and bronze coins.

Meanwhile, the Chinese will send 100,000 Games personnel to England for short-term training before the Games, to be schooled in English, finance, tourism, international trade and business administration.

• **FRENCH GETS A PASSING GRADE:** Athens 2004 has been recognized for doing more than any other non-French-speaking Games-host nation in the promotion and use of the French language.

Organizers, who have enlisted 400 French-speaking volunteers, have 50,000 French pages on its Web site, the internal information system is fully translated, all publications are in French, and there is ongoing direct interpretation and translation.

Of course, this didn't stop one Radio-Canada journalist from complaining at an official Games press conference that there aren't enough French road signs in Athens.

• **MONEY DOWN THE DRAIN:** Remember Play-Doh's Mop-Top Hair Shop? Well, California hair-stylist Don Flanagan does, and he'll be happy to give you an Olympic-themed haircut. Flanagan uses water-based paint for colour, then applies clear plastic stencils to emblazon symbols onto your hair.

(Be the first on your block to proudly display the Canadian Olympic Committee logo!)

His alleged masterpiece, for \$100-\$150, will last only until the first time you shampoo, when you'll see your Olympic dream trickle down the drain.

—CanWest News Service

SPORTS NOTEBOOK

Canadians in Athens — Day 13

Kayak/Canoe: In Thursday's men's K-1 (one-man kayak) 500-metre semifinal, Adam van Koeverden of Oakville, Ont., finished first in a time of one minute 38.907 seconds. Australia was second in 1:39.031 while Italy finished third in 1:40.387. The top three advance to the final, which is set for Saturday. Van Koeverden has also qualified for Friday's 1,000-metre final. Richard Dalton of Halifax advanced in the men's C-1 (one-man canoe) 500-metre event, sneaking into third spot with a lunge at the finish line in a time of 1:51.027. Belarus won the semi in 1:50.563 while Bulgaria was second in 1:50.631. The K-2 (two-man kayak) duo of Steven Jorens of Aurora, Ont., and Richard Dober of Trois-Rivieres, Que., were the only crew not to make a final after they finished sixth in the semifinals with a time of 1:34.318. Lithuania finished first in 1:30.270. Australia was second while Spain was third. The finals are Friday and Saturday.

Triathlon: Hamish Carter of New Zealand won the triathlon on Thursday in a time of one hour, 51 minutes, 7.73 seconds. Bevan Docherty of New Zealand won the silver. Sven Riederer of Switzerland got the bronze. Defending Olympic gold medalist Canadian Simon Whitfield of Kingston, Ont., finished 11th while Brent McMahon of Victoria was 39th.

Diving: Canada was shutout of the medals in the women's 3 metre springboard diving event on Thursday. Blythe Hartley, who is ranked second in the world in this event, finished fifth while Emilie Heymans, the 2003 Pan Am silver medalist, was 10th. China swept the top two spots with Guo Jingjing taking the gold and Wu Minxia winning silver. Russia's Yulia Pakhalina took the bronze.

Taekwondo: Ivett Gonda of Port Moody, B.C., lost 3-0 to Yaowapa Boorapolchai of Thailand in the repechage, coming up one win short of the bronze medal match. Earlier Thursday, she lost 3-2 to Shih Hsin Chen of Taiwan in the semifinals of the 49-kilogram division in women's taekwondo.

Track & Field: Charles Allen has advanced to the finals in the men's 110 metre hurdles after setting a new personal best time of 13.23 seconds while finishing fourth in his semifinal heat. It's the third time in as many races that Allen has set a personal best time. Over the course of the last year, Allen has been able to shave more than a quarter of a second off his time. Allen will attempt to become the first Canadian since Mark McKoy in 1992 to win a gold medal in the 110 metre hurdles. Elsewhere on the track, Carmen Douma-Hussar qualified for the final in the women's 1,500 metre event. The Cambridge, Ontario native appeared headed for a top five finish, sitting second with 80 metres to go, before crossing the line sixth in a time of 4:05.09, just off her personal best time.

Sailing: Torben Grael and Marcelo Ferreira of Brazil clinched the gold medal in sailing's Star class on Thursday, while the Canadian crew of Ross MacDonald and Mike Wolfs kept their medal hopes alive with one race remaining. MacDonald, from Vancouver, and Wolfs, a native of Port Credit, Ont., sit in third place heading into Saturday's 11th and final race. They finished eighth and second Thursday, and have 49 net points.

Around Town

To submit your sporting event, fax it to (819) 569-3945, email newsroom@sherbrookerecord.com or contact Mike Hickey at (819) 569-6345.



A golf course with
great fairway and green conditions!

MONDAY TO FRIDAY		MONDAY TO SUNDAY	
9 holes	\$15	9 holes	\$12
18 holes	\$22	18 holes	\$17
WEEKEND		After 6 p.m.	
9 holes	\$16	Unlimited	\$11
18 holes	\$25		

- Wide selection of golf clubs
- Bags
- Equipment
- Clothing
- Shoes
- Balls and accessories

- Roots - Brise - RAM - Tommy Arner

* Get tips from a C.P.G.A. member *

600 Compton St. East, Waterville
(819) 837-2966

40%
off
clothing

18318

Memorial Service

MOFFAT, Doris Emma (Goode) - 90, passed away Monday, January 12, 2004 in Harbour View Haven, Home for Special Care in Lunenburg, NS. Born in Fitch Bay, Que., she was the daughter of the late Delbert and Gertrude (Wheeler) Waite. Survived by sons Arnold E. (Georgina) Goode, Dartmouth, NS and Michael (Darby) Goode, Lahave, NS. Stepchildren Marilyn (Robert Goodfellow), Wally (Patsy) Moffat, Deane (Doreen) Moffat, Barry (Patricia) Moffat, several grandchildren and great-grandchildren. She was predeceased by first husband LT. Arnold M. Goode, RCR and second husband Robert J. Moffat, brothers Harold and Sterling Waite and sister Rosamond (Smith). A Memorial Service will be held on Monday August 30 at 10 a.m. at Beulah United Church, Ayer's Cliff. Burial at the Ayer's Cliff Cemetery following the service. In lieu of flowers, donations may be made to the Alzheimer Society or to Beulah United Church Memorial Fund.

Cards of Thanks

BROWN, Kenneth Gail - It is with deep appreciation we wish to send our thanks to all the kind people who sent us so many cards of their heartfelt condolences at the time of the passing of our much loved husband and grandfather. It touched our hearts to realize so many people cared and wanted to help in our great loss. We say "thank you" and extend a warm handshake. We miss our Dad greatly and always will.

Sincerely,
MABEL
DARLENE & SHEILA
AND FAMILIES

LUCE - We would like to send a special thank you to everyone involved in organizing our 50th Wedding Anniversary. We would also like to thank our family and friends for all the lovely gifts, cards and well wishes and for sharing in our special evening. Thanks for making our night a memorable one.

Sincerely,
KEN & HAZEL LUCE

Your donation could make all the difference!



Who is included in the statistics...
This year, 21 700 Canadians will develop lung cancer and only 2 800 will survive!

THE LUNG ASSOCIATION 1-800-295-8111
www.lung.ca

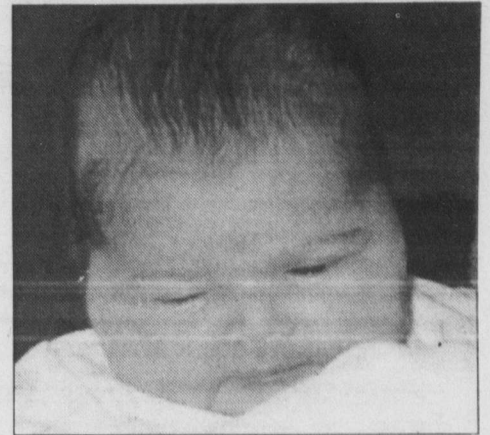
Death



LUBECKI, Mrs. Sara Elizabeth Miner, 1912 - 2004 - Deeply loved and sadly missed. Sara Elizabeth (Betty) Miner Lubecki passed away peacefully at home in Granby, Que., August 24th with her son William and daughter Maria at her side. Betty was born in Granby, June 17th, 1912, daughter of the late W.H. Miner of Granby and the late Mabel Chambers of Peterborough, Ontario, attended Trafalgar School for Girls in Montreal and graduated from McGill University in 1935. Following university, Betty began working in Social Services and as a Girl Guide Commissioner. At the outbreak of World War II, Betty joined the British First Aid Nursing Yeomanry (F.A.N.Y.S.) where she served until the end of the war. In 1944 in England, she married her beloved husband, the late Kazimierz Leopold Lubecki, of

Krakow, Poland. In February 1946, she with her husband returned from Britain to Canada and settled in Granby. Betty was a member of the Granby Congregational Church, later the Granby United Church of Canada, President of the United Church Women's Association, President and founding member of the Granby Museum, founding member of the Canadian Woman's Club of the Yamaska Valley, and served in the Canadian Red Cross and the Granby Library. Betty who was the widow of her beloved husband, the late Kazimierz Lubecki, and sister of the late John Miner is survived by her son William and her daughter Maria of Granby; her grandchildren, Anne-Marie Hiley, Wiltshire, England, Thomas Ashcroft, Montreal, and Sara Lubecki, Pennsylvania, U.S.A.; her great-grandchildren David and Elizabeth Hiley, Wiltshire, England; her sister Mabel Eleanor Miner Nicholls, Merrickville, Ontario; her sister-in-law, Joan Redpath Markham, Waterloo, Ontario and her brother-in-law and sister-in-law Wladyslaw and Maria Lubecki, Limanowa, Poland, as well as her numerous nieces and nephews. Betty is resting at her home, 209 old Shefford Rd., Granby, Qué. Visits may be made at her home August 28th and 29th from 3:00 p.m. to 8:00 p.m. The funeral will be held in the Granby United Church at 2:00 p.m. August 30th. In appreciation, donations may be sent in remembrance to the Canadian Red Cross, 6 Place du Commerce, Verdun, Que. H3E 1P4, or to the Salvation Army, 2050 Stanley, #400, Montreal, Que. H3A 3G3. Funeral direction: Maison Funeraire, Girardot & Menard Ltee, 170 Dufferin Street, Granby, Que., J2G 4X3. Tel : (450) 372-4498, fax : (450) 372-2738 e-mail : girardot-menard@bellnet.ca

Birth



GAGNON, Audrey. Dear Audrey, on Thursday, August 19, 2004, you came into our world to be our daughter. You were 9 pounds, 8 ounces and 20 inches long. We were very happy and so proud of you. We love you so much. We pray the Lord to always protect you. Your brother and sister were very happy too and they love you so much. You are so special. From Mom, Dad, Rebeka and Gabriel.



JRD
JOLY RIENDEAU & DUKE
CHARTERED ACCOUNTANTS

Estate Planning and Settlement Services
Administration of Mandates &
Powers of Attorney
ElderCare™ Services

Sherbrooke	Cowansville
3490 Galt St. West	#105-127 Principale
Tel: (819) 566-2575	Tel: (450) 263-4123
Fax: (819) 566-2867	Fax: (450) 263-3489

KNOWLEDGE AND KNOW-HOW.

More on Page 16

Speak right from the heart.

A donation in memory of a loved one is a gift of hope.

It takes just a few minutes. A card will be sent to the bereaved family as a token of your sympathy and generosity.

1 888 473-4636



HEART AND STROKE FOUNDATION OF QUEBEC

"I'll wait until I have more money."

Pre-planning one's funeral is an easy thing to put off. Fact is, waiting will cost you more money. We can help you stop making excuses. Call us for answers to your questions, you'll be glad you did.

Résidences Funéraires



6 Belvidere
819-564-1750
Siège social

Since 1913
Depuis

Lennoxville, Que.
1-800-567-6031
Main Office

Remembering that a life has been lived



Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
The true sense of values

HEAD OFFICE : 997 DES COLOMBES, GRANBY
BROMONT • ROXTON POND • VALCOURT • WATERLOO
(450) 777-1171 • TOLL FREE: 1-888-730-6666

www.familiebessette.com

Church Directory

Anglican Church of Canada

ST. PETER'S CHURCH
355 Dufferin Street, Sherbrooke
(819) 564-0279
Sunday
10:00 a.m. Holy Eucharist

Anglican Church of Canada



**ST. GEORGE'S CHURCH
LENNOXVILLE**
84 Queen St., 819-346-5564

Sunday, August 29
8:00 a.m. Holy Communion
10:00 a.m. All In the Family Service

Presbyterian Church in Canada



St. Andrew's Presbyterian Church
256 Queen Street, Lennoxville
Tel: 819-569-3100

Minister: Rev. John Barry Forsyth
Organist: Anthony Davidson

Sunday
10:30 a.m. Morning Worship
Guest speaker: Rev. Marilyn Savage

**The Word of Grace
Radio Broadcast**
P.O. Box 404 Lennoxville Qc J1M 1Z6
Station CKTS/CJAD Dial 90
Sunday 8:30 a.m.

Unitarian Universalist Church

UU Church of North Hatley
corner of Gagnon & Main, 819-842-4146
Rev. Carole Martignacco
Services: Sunday 10:30 a.m.
August 29
"A Standard of English Essay"

United Church of Canada



Plymouth-Trinity

Dufferin at
Montreal,
in Sherbrooke
346-6373

Minister:
Rev. Heather A.
MacDougall
Organist:
Leslie Young

Sunday
No Worship at Plymouth-Trinity in August
10:00 a.m. Worship at
Lennoxville United Church

United Church of Canada

A Shared Ministry in the St. Francis Valley
Minister: Rev. Reg Jennings
(819) 839-1691

Sunday August 29

Richmond Melbourne United Church 9:00 a.m.
Trinity United Church, Danville 11:00 a.m.
Melbourne Ridge Hymn Sing 7:00 p.m.

Join us in worship at the church of your choice!

In Memoriams

BARTER, Douglas Lloyd: 1949-1994. Ten years have passed since you suddenly left us on August 28 with only our memories.

Sadly missed and lovingly remembered by
MOM AND FAMILY

BURNHAM, Billy - In loving memory of a dear son who passed away accidentally August 29, 1971.

Time cannot stop the heartache
Or even stop the tears,
Or take away the memories
Of the one I love so dear.
I often sit and think of you
When I am all alone.
God called him home
It was His will,
But in my heart
I love him still.

Sadly missed,
MOM (Agnes)

BURNHAM, Billy - In loving memory of a dear brother and uncle who passed away accidentally on August 29, 1971.

Sadly missed and always remembered.
CAROLYN (sister)
KEVIN, RICKY,
DALE & IAN
(nephews)

In Memoriams

GILLIM, Janet Mary - In memory of a dear wife, mother and grandmother who passed away on August 29, 2000.

ALBERT & FAMILY

MACEY - In loving memory of our parents, Ted and Marjorie, who passed away on July 4, 2000 and August 27, 2003.

Remembered with love by:
LINZE (the late Joan)
CLAIRE (Ian)
JUDY (John)
BRYAN
AND ALL OUR FAMILIES

WOODARD - In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather, Frank Woodard, who passed away on August 28, 1988.

His smile will be remembered
His laughter will be missed,
His joy will be cherished
With a remembrance kiss.
God has you in His hands
But you will remain in our hearts
Forever and for always.
From:
WIFE & FAMILY

Inverness Maxine McCrea

Everett and Lorraine Learmonth attended the burial service for Mr. Douglas MacDonald at the Riverview Cemetery in Scotstown.

The Dempsey families and Everett and Lorraine Learmonth attended the Canadian Junior Shorthorn Show held at the Brome Fair Grounds. Congratulations to Kayla, Kristen and Rianne Dempsey for participating and showing their calves along with other juniors from across Canada. A fun weekend!

Ron and Cathy Kelso, Merrickville, Ont., Andy, Tiffany and Nathan Smith, Kemptville, Ont., and Scott Kelso from BCS, Lennoxville were guests of Everett and Lorraine Learmonth while here to attend the family 40th Anniversary party for Raymond and Janet Dempsey held at Jim and Donna's place.

Raymond and Janet Dempsey accompanied Gerald and Charlotte Robinson from Johnstown, Ont., on a vacation to P.E.I. They reported beautiful sunny weather.

Margaret Dempsey spent a week with her daughter Mildred Roarke in Hatley.

Everett and Lorraine Learmonth, Raymond and Janet Dempsey and Mildred Roarke attended the 40th anniversary celebration held for John and Lois Evans at Le Bifteck Restaurant in St. Laurent. An enjoyable evening of visiting with many former Inverness folks.

Bill and Wendy Clarke and family of Ottawa came to spend a weekend with Grace Cox and Dale and Carolyn Cox and family.

Friends of Mildred Robinson are sorry to hear she has been spending some time in Thetford Hospital undergoing tests and all wish her a fast return to better health.

Russell Marshall is a patient in Thetford Hospital and his friends all wish him well.

Rena Rediker has returned to her home in Kerrville Texas after spending some time with her sister Maxine. Rena and Jim's daughter Taryn and her husband Mark Deets and children Dillon, Katie and Danny joined us here for six days and have now returned to their home in Virginia.

Forrest and Marion Wright's daughter Mae Eastcott of Brechin, Ont., and their son Dale of Watford, Ont., spent 10 days with their parents and other family members.

Jim Wright, accompanied by his son Christopher and Marion, Forrest and Jean Wright, drove to Arnold and Mae Eastcott's home in Brechin and on to Dale Wright's home in Watford where they spent a few days.

Jim Wright and Christopher visited Mr. and Mrs. Bruce Rothney in Port Burwell one evening.

♦ 02

Math solves problems

Fig.16

◦ Bistro 495 ◦	
Guest bill	
Salad (2).....	\$14.60
Wine (2).....	\$11.50
Dessert.....	\$ 4.75
Food tax.....	\$ 2.90
Liquor tax.....	\$ 1.15
Subtotal.....	\$34.90
Gratuity.....	\$ _____
Total.....	\$ _____

Hurry, calculate the tip before the snooty waiter comes back and asks if you need change.



For millions of Canadians, easy as 1-2-3 isn't. If you need help with everyday math, visit mathliteracy.ca or call 1-800-303-1004.

ABC CANADA
Literacy Foundation
Fondation pour l'alphabétisation

That doesn't mean your son should be kept away

Dear Annie: I am married to "Bob," a wonderful man, and we have an incredible 3-year-old son. The only problems we ever have are about family.

My mother and I never have been close. The community we live in believes she is an angel of mercy, since she donates her time and money to various charitable causes. Yet she ignores her own grandchild and treats Bob and me as if we were strangers. It's been worse since my father passed away four years ago.

Annie, I know I cannot change my mother, but I'm not sure how to deal with her. Should I ignore the fact that she behaves this way? Should I continue to bring our son to family gatherings, even if it leads to squabbles with family members? I want to do what is best for my son. Please advise. — Hilda in Plattsburgh, N.Y.

Dear Hilda: You're smart to realize you cannot change your mother, but that doesn't mean your son should be kept away. Continue to visit, but re-

member that the best way to avoid family squabbles is to disengage from the argument. Don't allow yourself to be sucked into a fight you cannot win. Smile and change the subject. It is fruitless to expect your mother to respond more affectionately toward you or your child. Accept her as she is, keep those visits short, and maintain your equilibrium. Your son will take his cues from you.

Dear Annie: My dear friend "Ginny" was recently married for the second time. Upon learning of her engagement, I offered to make the wedding dress as my gift to her. I also made a dress for the groom's mother, for which I was well-paid.

While Ginny and I were shopping for dress material, she bought a pattern and material for her daughter's gown, too. I neglected to mention any charge for sewing the second dress. I tried to bring up the subject in the following months, but was interrupted by others

Annie's Mailbox and felt this was a private matter between Ginny and me.

On the day of the wedding, I delivered the dresses and helped set up tables and chairs for the ceremony. I saw Ginny pay the florist, photographer and deejay, but not me. I was quite hurt. My husband says I should have asked for payment when she had her checkbook out, but I thought that would be tacky.

I have receipts for some small items I needed to finish the dress, and Ginny already promised to reimburse me for those. When I mail her the receipts, should I include an invoice for her daughter's dress? Or, do I chalk it up to a lesson learned? I don't want to lose a friendship over this. — Southern Seamstress

Dear Seamstress: No good deed goes unpunished. If you value the friendship, don't spring a surprise on Ginny by mailing an unexpected bill. She should have offered to pay for her daughter's dress, but you had many opportunities to speak up and didn't. Pick up the phone and say: "Ginny, dear, when I mail the receipts for the additional beading, should I also send the invoice for your daughter's dress?" Her response will tell you if you'd be better off

considering this an expensive lesson.

Dear Annie: I'm a 50-year-old man, and I've been wearing pantyhose for some time. I'm straight, with two children, and my wife does not mind. I love the way the stockings feel after a long day at work. My legs are more relaxed and less tired. I want to know if there are a lot of men who wear pantyhose and if anybody makes men's pantyhose. — Seymour, Ind.

Dear Seymour: Yes, there are men who wear pantyhose, but they usually are cross-dressers. Most women feel more relaxed when they take their pantyhose OFF. Whatever your preference, the Internet is loaded with sites that sell pantyhose for men. If you don't have access to the Internet at home, try your local library.

Annie's Mailbox is written by Kathy Mitchell and Marcy Sugar, longtime editors of the Ann Landers column. Please e-mail your questions to anniesmailbox@comcast.net, or write to: Annie's Mailbox, P.O. Box 118190, Chicago, IL 60611. To find out more about Annie's Mailbox, and read features by other Creators Syndicate writers and cartoonists, visit the Creators Syndicate Web page at www.creators.com.

Waterloo Judy Arnott 539-2040

Jim Buckland of Waterloo spent a few days, leaving on Aug. 10th to visit his niece Karen Graham (Ben's daughter) and family at their interesting lakefront home in North Bay, Ont. While there he and his brother Ben were entertained with a boat tour of Trout Lake by his eighteen year old great-nephew, Ben Graham. Jim did the trip by motor vehicle. When Jim called me with this news we visited a few extra moments reminiscing of the time when his mother, the late Alice Buckland did the social notes and other interesting articles pertaining to Waterloo. If I could do this job half as well as Alice did I would be quite happy. She was a great lady.

Mrs. Pat Cote spent the day with Mr. and Mrs. Harlan Martin at their Orford Lake cottage. Eileen Martin of Dunham was present and also Audrey Blampin came over to visit.

Lillian Burnham and Margaret Royea of Knowlton attended the wedding of Kirk and Jackie Royea on Saturday, Aug. 6th. This was a medieval style wedding and took place at Kirk's grandmothers home on Robinson Road in Dunham.

Harold Williams of Knowlton's Landing visited his mother Lillian Burnham at her home in Knowlton recently.

On Aug. 13th, Lillian Burnham, Margaret Royea and Mary Taylor had supper at the Crossing restaurant in Richford.

Mrs. Mabel Gagne visited her stepson, Roland Gagne, a surgical patient at the C.H.U. Hospital in Fleurimont. Our best wishes go out to him for a speedy recovery.

Waterloo Lodge No. 27, I.O.O.F. held a garage sale last Saturday on the grounds of their hall in Warden. Weather seem to be in their favor most of the day and by all I hear it was quite successful.

Belated birthday wishes to Elsie Stoddard who resides at the Grace Christian

Home. She celebrated on Aug. 12th.

Hugh Dalton and Judy Arnott had supper with Reg and Audrey Blampin at their summer place at Orford Lake. Allen Willey drove his little daughter Kayla out to the lake to spend a few days with her grandparents, Dave and Heather Willey and her great-grandparents, the Blampin's.

On Saturday July 31st, George, Carolyn, Wayne Grubb, Warren Grubb and Christopher Forand attended the second birthday celebration for little Luca Jean at the home of his parents, Wallace and Chantel Grubb of St. Basile le Grande.

Lida Caples and Christy Marsten of Richford, Vt., Warren Grubb of Ottawa and Christopher Forand were supper guests at the Grubb residence at Shefford Mountain.

This may be late but we'll wish Warren Grubb a happy birthday on Sept. 3, George on Sept. 4th and Carolyn on Sept. 5th.

Mrs. Laurie Orr of Swanton, Vt., called on us one afternoon recently. She was on her way to spend the weekend with her daughter Suzie and family on their farm near Valcourt.

Ralph and Sheila Bernard of Granby, Gladys Cook and Everett Arnott from here, attended an I.O.O.F. meeting in Waitesfield, Vt., recently.

Mrs. Sewell Davis of Avon park, Florida and Mrs. William Davis of Braintree, Vt., spent the day with Gladys Thompson and they all enjoyed lunch at the Royaume Restaurant, Mr. and Mrs. Sewell Davis were here to attend their son and daughter-in-law, twenty-fifth anniversary, Mr. and Mrs. Terry Davis of Northfield, Vt.

Hugh and I visited Elsie Stoddard at The Grace Christian Home in Hunt- ingtonville on Sunday, Aug. 22nd.

Elsie Neil has moved

Ms. Elsie Neil is pleased to announce that she has taken up residence at The Wales Home in Richmond. She may be reached at Room #3., 506 Rte. 243 N, Richmond, Que., JOB 2H0. Tel.: 819-826-1478.

Socials

You and your family are cordially invited to celebrate the marriage of Eleanor Ford and George Beaulieu at a reception /dance on September 4, 2004 at the Army, Navy, Air Force "Hut", 300 St. Francis St., Lennoxville, Que., at 8:30 p.m. Music by Silverado.

Annual Sandell Reunion 24th

On August 14, 2004 around 81 descendants of George and Sarah Sandell gathered at the new home of their granddaughter Ruby and Eric Sherrer, 3163 Main St. in Dunham. This was a lovely Saturday one of the few this year. We were saddened this year by the deaths of two of our family Everett Shonyo passed away just one week prior of the reunion. Steve Lavigne passed away in April. We miss these people but we always have new ones it sums. The oldest member was Edna Wilson from Brockton, mass. The youngest was four month old great-grandson of Ruby and Eric Jorian Donovan, son of Theresa and Shean Donovan of Calgary, Alberta. Roger Sherrer was also here from Drayton Valley Alberta guess he was the farthest away with Theresa and Shean.

We had several new guests including one gentleman who thought we were having a garage sale.

The bounteous lunch provided "by

ale" was set up in the garage and everyone sure did justice to the delicious lunch. No birthday cake this year instead Ruby made apple pies!! Jimmy and daughter Carla got the horse shoe game started and everyone had lots of fun the "older" ones were content to set and visit enjoying the good weather.

A few came to meet the famous hockey player Shean Donovan. Who would think he is our grandson-in-law!

We had descendants here from Alberta, Mass., Rhode Island, Vancouver, Vermont, Ontario, Magog, Knowlton.

We were very surprised to have Shan Pedini present us with a painting of our home on Dymond Road very well done and a great souvenir.

Around seven p.m., everyone started saying good byes with a sing song and Jimmy and Shan on guitars. Happy to have had a nice day and good company until August 13, 2005.

Ruby M. Sherrer

CELEBRITY CIPHER

by Luis Campos

Celebrity Cipher cryptograms are created from quotations by famous people, past and present. Each letter in the cipher stands for another. Today's clue: V equals H

"RLZZKSX MRNHKLM NS DKZP
KM IVCR K ELGKELE RN EN KS
ZKDL, RN ALLT CZKJL, CSE RN
RLZZ TLNTZL IVN K CP."
— VLGRNH YCYLSGN

PREVIOUS SOLUTION — "Stardom can be a gilded slavery." — Helen Hayes
"I love being a star more than life itself." — Janis Joplin

(c) 2004 by NEA, Inc. 8-27

CELEBRITY CIPHER

by Luis Campos

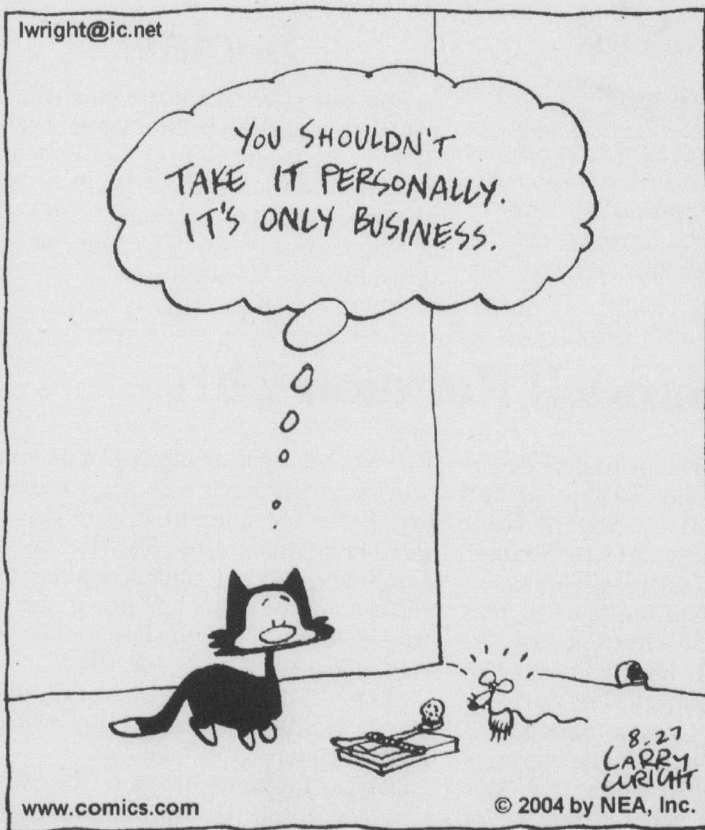
Celebrity Cipher cryptograms are created from quotations by famous people, past and present. Each letter in the cipher stands for another. Today's clue: W equals M

"AFZ KELUJZW TYAF NPXXZNN YN
AFSA YAN CLEWPJS YN AFZ
NSWZ SN AFZ LGZ CLE PJXZEN."
— JSPEZGXZ R. KAZE

(c) 2004 by NEA, Inc. 8-28

PREVIOUS SOLUTION — "Telling stories on film is what I decided to do in life, to keep alive, and to tell people who I am." — Hector Babenco

KIT N' CARLYLE



ALLEY OOP



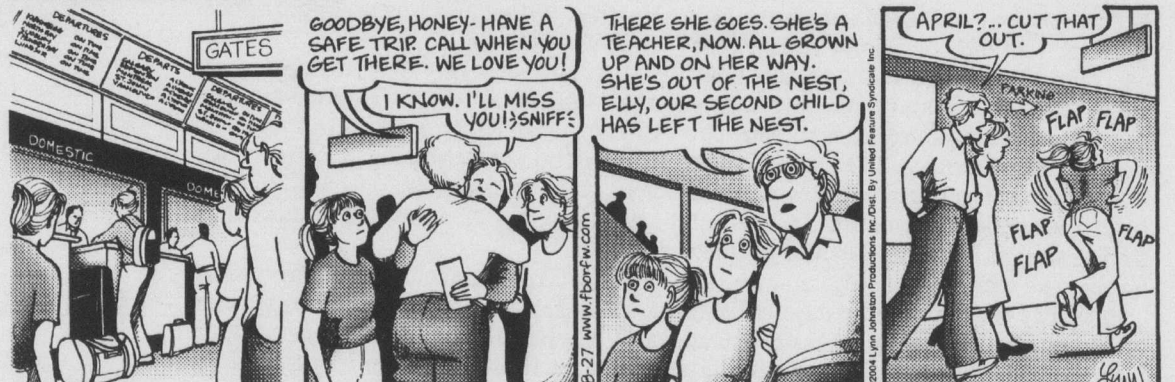
ARLO & JANIS



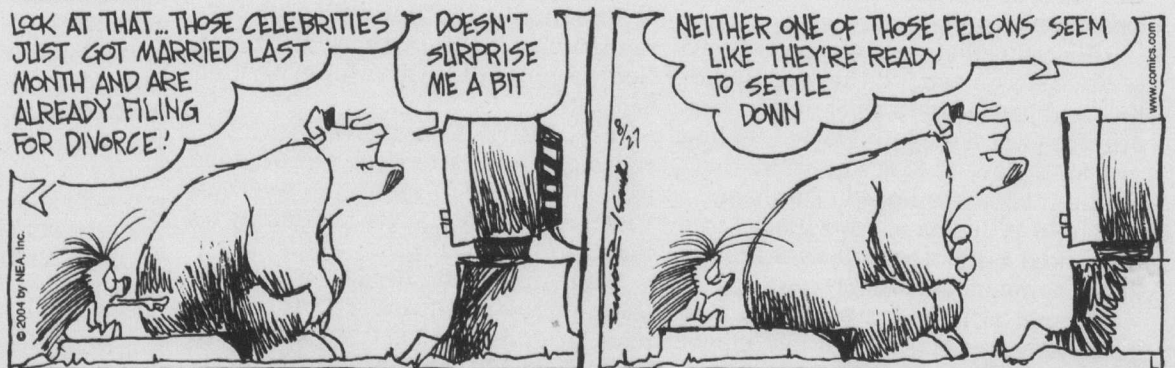
THE BORN LOSER



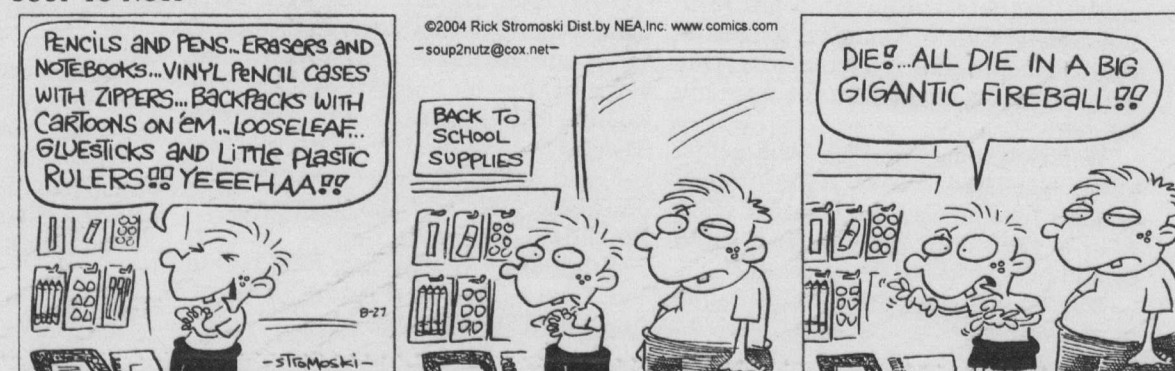
FOR BETTER OR FOR WORSE



GRIZWELLS



SOUP TO NUTS



Take matters into your own hands

1 877 369-7845
(514) 369-7845
www.osteoporse.qc.ca

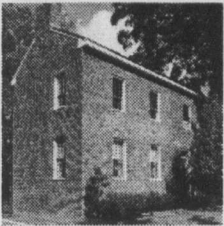
OSTÉOPORSE QUÉBEC

CALL SHERBROOKE: (819) 569-9525 BETWEEN 8:30 A.M. AND 4:30 P.M.
E-MAIL: classad@sherbrookerecord.com
OR KNOWLTON: (450) 242-1188 BETWEEN 9:00 A.M. AND 4:00 P.M.

CLASSIFIED

DEADLINE: 12:30 P.M. ONE DAY PRIOR TO PUBLICATION
OR MAIL YOUR PREPAID CLASSIFIED ADS TO
THE RECORD, P.O. BOX 1200, SHERBROOKE, QUEBEC J1H 5L6

001 Property for Sale



Have some property to sell? Make your classified stand out. For \$10.00 more per day, run a photo with your classified! Deadline: 2 days before publication. Drop by our office in Sherbrooke or Knowlton. (819) 569-9525.

IF YOU WANT the best for yourself and your family, you will need to consider this house. Country living close to Lennoxville (5 mins.) plus 2000 sq.ft. of living space on 1.7 acres with indoor pool and separate guest room. Hardwood floors and finished basement. Call (819) 823-2417, leave message.

SMALL HOUSE with 1.25 acres. Great location - close to Lennoxville. \$57,000. negotiable. Call (819) 823-2417.

030 Property Wanted

COUNTRY ACREAGE wanted, with view, between Katevale and Compton, without or with house. Private Sale. Call Jacques at (819) 562-1780.

035 For Rent

LENNOXVILLE OXFORD RESIDENCE
Pool • Private park
Secure • Near all services
103 Oxford St.
578-8588
94 Oxford St.
578-8488

035 For Rent

3 1/2 NEAR LENNOXVILLE. Available within 2 weeks. Call (819) 348-9987.

3 1/2 on second floor, very well lit, heated, furnished. Belmont St. in Richmond. \$350./month. Available immediately. Call (819) 826-5941 ext. 221.

5 1/2 IN LENNOXVILLE - Quiet triplex, non-smoker, ideal for older couple, heated and hot water, fridge and stove included. References required. Available September 1. Call (819) 563-4349.

HOUSE IN NORTH HATLEY, green surroundings, 3 bedrooms. Semi furnished \$650. per month, furnished \$725. per month. Available immediately. Call (819) 842-3008.

LARGE 3 1/2 on first floor, very well lit, heated, furnished. Belmont St. in Richmond. \$400./month. Available immediately. Call (819) 826-5941 ext. 221.

LENNOXVILLE - Large 5 1/2 on ground floor. Quiet, treed area. \$715. per month. Call (819) 564-4452 or 574-1502.

050 Rest Homes

LONDON RESIDENCE - Private room available. 24 hour care, call bell, nurse and doctor, family atmosphere. Member of A.R.R.Q. 301 London St., Sherbrooke. Call (819) 564-8415.

SEMI PRIVATE ROOM available now for a woman in Lennoxville. Family atmosphere, home cooking, doctor on call. Reasonable rates. Call (819) 563-8345.

100 Job Opportunities

If you are a college grad in a field related to computers, you could participate in a 9-month paid internship in Intranet/Web Site maintenance in Sherbrooke.

Federal Public Sector Youth Internship Program

Please visit our Web Site, under Internship Opportunities, for additional information.

www.yip.gc.ca



Canada

100 Job Opportunities

\$BE YOUR OWN BOSS. Earn up to \$3,000./week. Kennedy Transportation is looking for individuals that want to start their own trucking business. Guaranteed work contracts for 1, 3 and 5 ton straight trucks and hwy tractor. No exp. req'd will train. G. lc. Ok. Financing available. Call (905) 501-8779. Toll-free 1-888-827-6044.

BARMAID, part time, bilingual, for the Elmwood Bar in Lennoxville. Call (819) 572-0289.

BILINGUAL HAIRDRESSER needed for well-established hair salon in Knowlton. Experience a must. Call (450) 242-1422.

COOK required. Experience a must! Cafe Inn, Knowlton, (450) 243-0069, Bill or Tracey.

GET PAID \$100 over and over. No selling, no inventory, no hassles. Call to hear a 9 minute audio. 1-888-230-7559 ext. 7421.

100 Job Opportunities

EXPERIENCED TRUCK MECHANIC needed in Foster. Salary according to experience, preferably bilingual. Class 1 driver's license will be an asset. Opportunity for driving heavy tow truck. 40 hours a week. Contact Terry or Evelyn at (450) 539-2812.

FIGHT AIDS IN AFRICA! Community Mobilization Health Prevention teach local teachers. Info meeting: September 18. No experience needed. Program fee / scholarships available. claire@iicd-volunteer.org. Call (413) 884-4272. www.iicd-volunteer.org.

100 Job Opportunities

COOK WANTED for full time position, with or without experience, willing to train. Need to be serious, hardworking, with a good memory. Fax C.V. to (819) 846-0142 attention Debbie or bring to Restaurant Deli Train, 739 Principale North, Richmond.

EARN \$1500.+ WEEKLY working from home. Free information visit www.successhombiz.com or send S.A.S.E. to: 7700 PineValley Dr., Box 72132, Dept. CN, Vaughn, ON, L4L 9S4.

EARN \$6750. PER MONTH working from home. Free info visit www.successmailbiz.com or send S.A.S.E. to P.O. Box 1390, Stn. B, Dept. CC, Weston, ON, M9L 2W9.

WAITER / WAITRESSES needed, part time, for Italian Restaurant. Apply in person at 35 Main St., North Hatley, ask for Grant.

100 Job Opportunities

MOTEL LA PAYSANNE seeks experienced Chambermaid, +/- 25 hours weekends and weekdays. Present yourself after 6 p.m. at 42 Queen St., Lennoxville. Tel. (819) 569-5585.

MYSTERY SHOPPERS WANTED. Get paid for shopping and dining out. \$24.00/hour plus free merchandise and meals. Send SASE for free brochure and enrollment form. Shopcare, 8-2259 Kingston Road, Suite 9, Toronto, ON, M1N 1T8.

THE WHITE HOUSE, a senior citizens home located in Stanstead, is now accepting employment applications for Caregivers, Saturday and Sunday shift. Please mail resume to White House, 451 Dufferin, Stanstead, Qc J0B 3E0 or call (819) 876-2013.

WORK AT HOME. \$529.27 weekly. Mail work, assemble products or computer work. (416) 703-5655, 24 hour message. www.TheHomeJob.ca or write: Consumer 599B Yonge St. #259-430, Toronto, ON, M4Y 1Z4.

125 Work Wanted

EXPERIENCED WOOD CUTTERS, 15 years experience. Own equipment. Best price around. Call Hank at (819) 838-4584.

130 Courses

FRENCH COURSES, all levels, private or groups courses. Ecole de Langue Immersion (819) 868-2656.

130 Courses

CREATIVE WRITING WORKSHOP. Join us Monday mornings at Luna Lodge near North Hatley. Contact Carolyn at (819) 849-7409 for more information.

135 Child Care

GEORGEVILLE - Home Day Care place at \$7.00. For information call (819) 847-2953.

REMINDER

AUCTION SALE

For LISETTE DUBÉ
1078 Ch. Hamel Nord,
St. Elie d'Orford, QC

SATURDAY, AUGUST 28, 2004
at 10:30 a.m. sharp

TO BE SOLD: Farm equipment, garden and farm tools, antiques, many other articles.

ROSS & SCOTT BENNETT
Licensed Bilingual Auctioneers
Tel.: (819) 889-2840 or Cell.: 572-5609
Scott: (819) 889-1029
Sawyerville, Que.

AUCTION FOR

FERME YDAN INC.

Daniel & Nicole Morin, Owners
176 Range 1 East
Ste. Christine, Johnson Bagot Cty.
THURSDAY, SEPT. 2, 2004
12:30 p.m.

COMPLETE "NIDA" HERD
Classified for type
PATLQ, non-supervised,
9,459 kg 3.62% 3.38%
MCR 193-180-192
CCS average 205,000

To be sold: a very nice Holstein herd, purebred or percentage, of 66 head. The herd consists of: 37 nice cows, many fresh or due in September and October, 8 nice covered heifers, 8 open heifers, 7 heifers 8 to 10 months old and 6 good breeding heifers. All the animals are mostly from or have been inseminated by: Freelance, Aerowood, Rudolph, Safari, Inquirer, Markem, Thunder, Outside, James, Allen, Formation, Storm, Manager, etc.

NOTE: The NIDA herd is young and the performance indication in accordance with PATLQ IPT is superior with 91% of herd being Holstein registered with PATLQ.

TERMS: Cash or bank loan. Canteen on the premises. Catalogue available on our website or at the sale.

For more information, contact the owners (819-858-1066) or the auctioneer:

LES ENCHERES RENE HOUE inc.
495 St-Francois Blvd., Bromptonville
Tel: (819) 846-6267 or (418) 774-3171
Fax: (819) 846-4918 Cell. (819) 820-4013
Website: www.encanshoude.com

Classifieds
(819) 569-9525
(450) 242-1188

CLASSIFIED

135 Child Care

MAGOG - Home day care has 3 places available, from 12 months to 5 years, \$7.00 a day, 5 days a week, 7 a.m. to 5 p.m. For more information call (819) 868-2678.

PRIVATE DAY, NIGHT and weekend care for children of all ages. References available. 69 Winder St., Lennoxville. Contact Erica Milot (819) 572-5507 or 820-0178.

145 Miscellaneous Services

DAN'S SERVICE - Service on household appliances: washers, dryers, stoves, refrigerators, etc. Tel. (819) 822-0800.

LENNOXVILLE PLUMBING. Domestic repairs and water refiners. Call Norman Walker at (819) 563-1491.

150 Computers

AS SEEN ON TV! Get a genuine MDG Horizon PC for only \$899. or just .81 cents per day (o.a.c.). With a free Lexmark 3 in 1 printer, free digital camera, free CD burner, free Micro-soft Word and free 17" Samsung monitor. No money down. Don't delay, call today! 1-800-791-1174.

160 Music

HONOLULU MAGI MUSIC, 201 King St. East, Sherbrooke, (819) 562-7840. Sales, trade-in, rental, repairs, teaching of all musical instruments. Full warranty since 1937. Visa, Mastercard and lay-away plan accepted. Honolulu Orchestra for all kinds of entertainment.

190 Cars For Sale

1980 PONTIAC FIREBIRD, A-1 body and motor, 305, automatic. Needs inspection. \$2,200. Call (819) 876-5872.

1986 TOYOTA MR2, 1.6 litre, 5 speed manual, 320,000 highway km., very good condition. Needs minor work. \$2,300. negotiable. Call (819) 820-2415.

1991 SUNBIRD, automatic, runs great, white, asking \$1,500. or best offer. 1996 Mercury Mystique, V6, clean, automatic, lady driven, asking \$4,300. or best offer. 13 h.p. Columbia snowblower, 44 inches, 3 years old, runs great, \$1,800. or best offer. Call (450) 243-0290.

1994 FORD PROBE, 2-door, automatic, air, very good condition. Call (819) 842-2519.

1999 SUNFIRE, red, 2 door, automatic, CD player, winter tires, new motor, brakes. American car, inspected, ready for the road. \$5,500. negotiable. Call John at (819) 563-9803 or 345-0366, leave message if no answer.

2001 VOLKSWAGEN GOLF TDI for sale. Manual transmission, ABS brakes, power doors and locks, silver, cassette player, 6 CD changer. Very good condition, clean, non-smoker. 147,000 km. \$15,500., negotiable. Call (819) 826-6737.

190 Cars For Sale



2nd CHANCE FOR CREDIT APPROVAL ON SITE IS AVAILABLE.

CARS

- 2004 TAURUS SE, floor-shift, grey, 15,000 km.
- 2003 FOCUS SE, auto, blue, 15,000 km.
- MUSTANG CONVERTIBLE, auto, fully equipped, grey, 17,000 km.
- MUSTANG CONVERTIBLE, auto., fully equipped, grey, 17,000 km.
- CROWN VICTORIA LX, full, gold, 21,000 km.
- 2002 FOCUS SE, auto, grey, 37,000 km.
- FOCUS SE, auto, beige, 36,000 km.
- MUSTANG, V6, auto, hardtop, auto, leather, grey, 37,000 km.
- 2001 FOCUS SE, auto, grey, 55,000 km.
- FOCUS SW, auto, sport, blue, 37,000 km.
- FOCUS SW, auto, beige, 54,000 km.
- PONTIAC GRAND AM SE-, 4d, V6, auto, full, blue, 47,000 km.
- MAZDA PROTEGE LX, beige, auto, Mazda warranty, 74,000 km.
- FOCUS SW SPORT, manual, red, 42,000 km.
- 2000 MUSTANG, V6, auto, fully equipped, leather, convertible, red, 71,000 km.
- FOCUS SE SPORT, standard, spoiler, grey, 82,000 km.
- MUSTANG, 6 cyl., standard, fully equipped, red, 74,000 km.
- TAURUS SW, full, 8 pass., red, 108,000 km.

- 2000 GRAND MARQUIS LS, beige, 87,000 km.
- ESCORT SE, auto, air, grey, 130,000 km.
- 1997 MYSTIQUE GS, auto, V6, fully equipped, green, 93,000 km.
- GRAND MARQUIS LS, leather, fully equipped, white, 148,000 km.
- 1994 LINCOLN TOWNCAR, blue, 121,000 km.

TRUCKS

- 2004 FREESTAR SE, grey, 32,000 km.
- E250, long body, auto, air, white, 4,000 km.
- 2003 E350, long body, 5.4L, auto, a/c, white, 32,000 km.
- EXPLORER SPORTSTRACK XLT, full, leather, roof, green, 13,000 km.
- WINDSTAR SE SPORT, fully equipped, tele-video, green, 19,000 km.
- EXPLORER XLT, 7 pass., 2 airbags, fully equipped, silver, 29,000 km.
- EXPLORER SPORTSTRACK XLT, full, black, 15,000 km.
- GMC SIERRA SLE, SC, full, short box, white, 16,000 km.
- 2002 F150 SC, 4x4, XLT, (7700 lbs), white, 56,000 km.
- CHEV TRACKER, 2 door, 4 cyl., standard, red, 36,000 km.
- HONDA CR-V EX, auto, fully equipped, blue, 36,000 km.
- RANGER EDGE, reg. cab, V6, man., 4x2, blue, 40,000 km.
- E250, long body, 5.4L, auto, air, white, 32,000 km.
- RANGER EDGE SC, V6, auto, air, cruise, cd, mags, blue, 66,000 km.
- ESCAPE XLT, V6, 4x4, roof, black, 41,000 km.
- 2001 F-150 XLT, SC, 4x4, 4.6L, auto, red, 52,000 km.
- WINDSTAR LX, full, green, 52,000 km.
- 2000 WINDSTAR SEL, slid-elec, blue, 88,000 km.
- WINDSTAR LX, full, 4 bucket seats, burgundy, 78,000 km.
- 1998 F150 XLS SC, 4.2L, auto, 4x2, air, tilt, cruise, black, 79,000 km.
- 1995 F150 XL RC, 4x2, 6 cyl., stgandard, box, green, 139,000 km.

4141 King Street West, Sherbrooke • 563-4466
For information (toll-free) 1-888 MEGAPARK 634-2727
Internet: <http://www.megapark.com>

190 Cars For Sale

190 Cars For Sale

190 Cars For Sale

220 Snowmobiles

275 Antiques



LENNOXVILLE, QC

CARS

- 04 CHEVROLET MALIBU LS, 3.5L, fully loaded, a/c, CD, mags. 23,000 km.
- 04 CHRYSLER CONCORDE LXi, 3.5L, fully loaded, a/c, CD, leather, mags, 21,000 km.
- 04 NISSAN ALTIMA, 2.5S, fully loaded, a/c, CD, mags, elect. seats, 14,000 km.
- 03 TOYOTA ECHO, 4 cyl., auto, a/c, 38,000 km.
- 03 FORD MUSTANG GT, convertible, auto., 4.6 L, fully loaded, a/c, CD, leather, chrome mags 17", yellow, 18,000 km.
- 02 HYUNDAI ELANTRA VE, fully loaded, a/c, CD, 41,000 km.
- 01 HONDA CIVIC, 4 cyl., 2 door, 5 speed, a/c, CD, mags, spoiler, 46,000 km.
- 00 CHEVROLET MALIBU, V-6, fully loaded, a/c, CD, 99,000 km.
- 00 PONTIAC GRAND PRIX SE, V-6, fully loaded, a/c, 98,000 km.
- 00 PONTIAC GR. PRIX GT, 3800 cc, fully loaded, a/c, mags, CD, 65,000 km.
- 99 AUDI A4, 1.8T, Quattro, auto, fully loaded, a/c, mags, moonroof, leather, mint condition, 78,000 km.
- 98 CHRYSLER INTREPID ES, 3.2 L, fully loaded, a/c, mags, leather, 98,000 km.
- 96 FORD TAURUS GL, V-6, fully loaded, a/c, 129,000 km.
- 94 FORD ASPIRE, 4 cyl., 5-speed, 163,000 km.

TRUCKS & VANS

- 04 DODGE RAM SPORT, Quad cab, V8, Hemi, 4x4, short box, fully loaded, a/c, CD, mag 20 inches, 23,000 km.
- 04 CHEVROLET 1500LS, 4x4, 5.3L, K-Cab, shortbox, fully loaded, bucket seats, a/c, CD, mags, 15,000 km.
- 03 FORD ESCAPE LIMITED, V-6, 4x4, fully loaded, a/c, CD, moonroof, leather & heated seats, mags, 29,000 km.
- 02 PONTIAC MONTANA, 3400cc, fully loaded, a/c, CD, 47,000 km.
- 01 DODGE CARAVAN, 3.3L, fully loaded, a/c, CD, 55,000 km.
- 01 SUBARU OUTBACK, 2.5L, AWD, fully loaded, a/c, mags, heated seats, 74,000 km.
- 00 SUZUKI GRAND VITARA JLX, V-6, 4x4, fully loaded, 5 speed, a/c, CD, mags, 76,000 km.

All our vehicles are inspected and guaranteed.

Financing with the Caisse Populaire or Royal Bank also available on site.

819-562-6133

WANTED - older model Bombardier snowmobiles - in any condition. Call (819) 868-1487.

230 Tires

WINTER TIRES with wheels and VW caps, 195/65/15, Nordic Ictetrac, like new. Fits on 5x112 bolt patterns: VW vans and Passat, Audi. \$475. Call (819) 566-0446.

250 Cameras

NIKON F401 35 mm camera with 28-80 Vivitar and 80-200 Sigma lenses, large Nikon SB22 infrared flash, carry case, approx. 10 years old, excellent condition. \$350. negotiable. Call (819) 566-0446.

275 Antiques

WE BUY from the past for the future, one item or a household, attic or basement, shed or garage. We like it all, give us a call. BluBarn Antiques (819) 884-2151, (819) 837-2680.

290 Articles For Sale

MATTRESSES

Whatever the size or the price you want, we've got it! And you won't find better elsewhere.

FUTONS

At the mattress specialist DISTRIBUTION R. FORTIER 1028 Wellington St. S., Sherbrooke 562-7174

275 Antiques

SPECIAL ANTIQUE AUCTION

Sunday, Sept. 5, 2004 at 11 a.m. at the BIG BLUE BARN, 7900 Boul. Laframboise, St-Hyacinthe, Que. (Exit 130-N auto. 20)

TO BE SOLD: Superb furniture of all styles, marble, bronze, porcelain, sterling, many paintings, etc.

Visit: Saturday from 1 to 5 p.m. ENCANS GELINEAU & FILS INC. (450) 796-2886 www.encangelineau.com

275 Antiques

275 Antiques

ESTATE SALE

165 Lakeside Knowlton (Lac-Brome)

Antique furniture including a 1920s Steinway Grand Piano. More recent furniture and household effects. Porcelain, crystal, silver and brass. Books, linens, paintings, prints and many decorative accessories.

SAT. AUG. 28 & SUN. 29 9 A.M. to 5 P.M.

Preview: www.davidsbrown.ca

205 Campers-trailers

22 FT. CHEVY CAMPER, Class C, good condition. New tires. Excellent body inside and out. Asking \$8,000. Call (819) 826-6450.

240 Fruits & Vegetables



Heath Orchard

Minimal use of pesticides

Open Daily 9-6

Delicious crisp apples at scenic Dufferin Heights

Special: Jersey Mac: 10% off

- Melba, Crab Apples, Jersey Mac, Sunrise, Paula Red (Aug. 29)
- Pottery
- Honey, Maple
- Jams
- U-pick vegetables, corn

6 km north of Stanstead off Rte. 143 (819) 876-2817

CLASSIFIED

290 Articles For Sale

ATTENTION STUDENTS! You need furniture? Go to Lori's Place in Eaton Corner. She has computer desks, chairs, kitchen sets, beds, bureaus, etc., etc. Info: (819) 875-3587.

BOOKS, ART-WORK, records 33 1/3, new and used designer clothes, Glassware collection from around the world \$1,000. Cash only. Call (450) 266-4205.

CHEAPER THAN A Bald Man's Haircut - Telephone Reconnect! Phone Factory Reconnect is Canada's best company - only \$49.95/month. Free long distance calling card with hookup. Call 1-877-336-2274. www.phonefactory.ca.

COOEY 410 ga. single shot shotgun. Mauser bolt action 308 cal. rifle with telescope. Simmons Aetec rifle scope, 2.8, 10 power, new in box. Call (819) 829-1383 from 10 a.m. to 10 p.m.

DOG BARRIER for Subaru Legacy or Outback 1995-99. roof rack, Subaru Retrosport Series. Best offer. Call 1-800-363-1327 ext. 222.

ELECTRIC STOVE, 24" Viking, good condition, \$75. Call (819) 569-5277.

NEED A PHONE? Been disconnected? Call Tele-Reconnect today! Transfer for your current reseller is free! Ask about our long distance package from \$13.95. www.telereconnect.com, 1-866-392-5066.

290 Articles For Sale

SPECKLED TROUT: fingerlings and trout, all sizes. Call Bury Fish Hatchery (819) 872-3366.

USED LAWN TRACTOR LIQUIDATION. **New Holland** 18/42 hydro \$2649. **John Deere Sabre** 14.5/38 \$1649. **John Deere 318** 18/50 hydro \$2299. **Columbia** 18/50 hydro \$3499. **Cadet** 15.5/38 (2003) \$1649. **Cadet** 14/46 hydro 1420 \$1849. **Cadet** 2185 18/46 \$2495. **Cadet** 19/46 hydro (2002) \$2849. "As Is" Specials: **Yardman** 8/36 \$250. **Columbia** 16/44 \$400. **Cub Cadet** 100 (1968) mower, chains, blower, \$300. **Dougerty Equipment,** Lennoxville, (819) 821-2590, 1-877-321-2590.

TRAILER - All steel frame and box, with low sides, 6x10. Call (819) 884-2227.

UTILITY TRAILER, 8 inch wheels, \$225. Call (819) 566-4836.

WOOD FOR SALE, 95% Maple 16" firewood. Call (819) 889-2605.

WOOD FOR SALE: for fire and construction. Kitchen table with 4 chairs, T.V., washing machine. Call (819) 572-1158 after 6 p.m.

295 Articles Wanted

BUYING COMIC BOOKS, from single issues to entire collections, 1900 to 2004, poor to mint condition. Call (819) 837-1244.

290 Articles For Sale

Tissus
Magog
LES FABRIQUES

SEWING ACCESSORIES AND SEAMSTRESS SERVICES

67 Main West, Magog
(819) **868-2527**

Interior & Exterior decoration **BETOMEL** Paints

295 Articles Wanted

GROWER / WHOLESALER looking for Fraser and Balsam Fir. Will purchase "on the stump" or "loaded on truck". Also interested in leasing established tree fields. Canadian funds only. Call toll free 1-800-463-9451 or fax toll free 1-877-344-0403.

PAYING CASH for horse hay, year round. Need small square bales, 40 lbs.+, stacked, tight cords, no dust, 700 bale load. Call (819) 876-5872.

WILL BUY YOUR old books, art literature, history, canadiana, military history, trade catalogues and collections. English or French. Call (819) 876-5471.

300 Machinery

SEEDER, DISK HARROW, spring tooth harrow, rake, baler, elevator, manure spreader. Also antique Farmall C tractor with pulley, mower and double ploughs. Call (450) 243-0253.

315 Horses

BOARDING FOR HORSES. Large stalls. Call (450) 539-3301.

290 Articles For Sale

325 Poultry

20 WEEK OLD Red Pullets for sale. Call (819) 842-2025 after 6 p.m.

330 Pets

BEAUTIFUL GERMAN SHEPHERD, female, born August 3, 2003, registered, vaccinated and tattooed, looking for a good home. \$650. Call (819) 826-6088.

GREAT DANE PUPS, new litter, ready to go, 1 female, 2 males left, \$350. Also Boston Terrier male pup, \$300. All dewormed and vaccinated. Parents on site. Call anytime (819) 849-3793.

WHERE ARE the best looking in town? At the Eastern Townships SPA! Come and visit our adoption rooms! Many cats and dogs aged between 2 months and older are waiting to find new homes. They have all been spayed / neutered, vaccinated and dewormed. If you have wisely chosen to adopt a pet, come and meet them Monday through Saturday between 9 a.m. and 5 p.m. Adoption fees are very reasonable. 1139 Queen Blvd. North, Sherbrooke. For additional information: (819) 821-4727.

340 Garage Sales

BEEBE Garage Sale to benefit the **Frontier Animal Society** will be held on Saturday, August 28 at 1 Bigelow, Beebe at 8 a.m. No early birds please. Items include exercise bike, slide, dishes, lamps, books and many other household items. Info: (819) 876-5016 or 876-7785.

BURY

741 McIver St., Bury, Saturday and Sunday, August 28 and 29, 8 a.m. to 4 p.m. Dishes, antiques, furniture, coin sets, old tobacco cans, wheel barrow, lamps, outdoor fireplace; hockey, football and baseball cards; old antique cupboard, etc., etc. Lots of collectibles.

DUNHAM

Eclectic - Interesting Garage Sale, August 29 (Sunday) and 30, 9 a.m. to 6 p.m. Numerous items: wall decorations, painting, wooden chairs, coffee table, mens clothing and collectibles. 10th Range, Dunham (between St. Ignace and Beranger), across the street from house #2662.

FITCH BAY

1250 ch. Vallieres (country road), Saturday, August 28 and Sunday, August 29. Regal products, furniture, many other articles. Rain or shine.

LENNOXVILLE

31 and 32 Willowdale (off Beattie Street), Saturday, August 28, 8 a.m. to 1 p.m. Rain or shine. Furniture, books, old postcards, miscellaneous.

340 Garage Sales

LENNOXVILLE 7 Wilson Street, Saturday, August 28, 8 a.m. to 2 p.m. 5 families. Rain or shine. No early birds.

MASSAWIPPI

3 day sale, August 27, 28 and 29, from 8 a.m. to 4 p.m., at 3255 Route 143 (Massawippi). Tools, dishes, books, old bottles and much more. No early birds please!

MELBOURNE

Garage and Rumage Sale, St. Andrew's Presbyterian Church, Route 243, Melbourne, August 28, 9 a.m. Tables to rent: Vera Hughes (819) 826-3671.

ST. JOACHIM DE SHEFFORD

350 Route 241, Saturday and Sunday, August 28 and 29, 9 a.m. to 4 p.m. Household and garage items, furniture.

SUTTON

August 28. Dining room set, Buzz 999 memorabilia, parabolic skis, weed eater, occasional tables, lawn tractor-trailer, etc. 17 Pleasant, Sutton, 9 a.m.

WARDEN

Saturday, August 28, 1 day only, at 240 - 246 Principale, Warden.

WATERLOO

Saturday, August 28, 9 a.m. to 5 p.m., 817 Western Avenue. Antiques, collectibles, washer, dryer, Yardman lawn tractor and trailer, antique wood furnace, exercise bicycle.

365 Landscaping

LANDSCAPING - Stone walls, retaining walls, step stone walks and patios, backhoe. Donald Lemaire (450) 539-0609.

350 Farmers' Market

LENNOXVILLE Last Market of the Season! See you next year. Lennoxville Farmers' Market, Saturdays, 9 College Street, from 10 a.m. to noon. Cabbage, corn, beans, organic beef and lamb, peas, cheese and baked goods, apple pies, apple crisp and preserves..

365 Landscaping

PERENNIALS: 18 x 9 cm pots: \$25.00. 20% to 50% off most varieties. 16 MacAulay, Bishopton, Saturday and Sunday 1 to 8 p.m. (819) 884-5417.

395 Home Improvement

STEVE CARPETS for all your floor covering needs. Call (819) 566-7974.

420 Credit Services

CALL 8 A.M. TO 9 P.M. 7 days. Free info good/bad credit. Bank turndowns ok. All property types. Borrow for any reason. 1st, 2nd, 3rd mortgage. N.H.M. Toll free 1-866-996-8226.

425 Bus. Opportunities

#1 CANDY ROUTE
Steady Cash Flow!
Low Investment!
www.uturncanada.com

CRIMINAL RECORD? Why risk employment, travel or deportation? Seal your criminal record with a pardon. Enter the U.S. with a waiver. Call 1-8-now-pardon (1-866-972-7366). www.pardon-servicescanada.com

425 Bus. Opportunities

3K TO 5K a week potential. Not MLM. Call 1-800-803-2391

A PROVEN money maker! A 6 figure potential working from home. 1-888-217-3319.

FRANCHISE OPPORTUNITY. Changes for Women 30 Minute Inch-Loss Centres. Canada's fastest growing women's only 30 minute fitness and inch loss centres has key franchise locations available in your area (2000 population or more). Contact us today at (613) 797-2067 or 1-866-821-5514 or at info@changesforwomen.ca for more information.

430 Personal

BEST PSYCHICS! Our power is your power! Love? Money? Life? 1-900-677-5872 or Visa/MC 1-877-478-4410. 24/7, 18+, \$2.99 per min. www.mysticalconnections.ca

GAZE INTO YOUR FUTURE! Psychic / Medium. Very precise clairvoyant. Love, money, family, romance. I can tell you your past and your future. 1-900-451-9602 \$3.99/min. or 1-866-752-7779. Checks, credit cards get 5 minutes free. 18+, 24/7. www.psychicmedium.ca.

485 Public Notices

NAME CHANGE. We wish to notify the public of our son's name change from **Tyler Chute Beland** to **Tyler Nicholas Beland Chute**. Consenting to the name change is his parents Cindy Beland and Terry Chute. Give on August 25, 2004 by Cindy Beland.

North 08-27-04			
♠ A K 4 3			
♥ K Q 6 2			
♦ 7			
♣ A 8 5 3			
West	North		East
♠ Q J 10 8	♠ 9		♥ J 10 8 7
♥ 9 3	♥ A 5 4		♦ A 8 5 3 2
♦ 6 4	♦ K Q J 10 9		♣ Q J 4
♣ K 10 9 7 2	♣ 6		
South			
♠ 7 6 5 2			
♥ A 5 4			
♦ K Q J 10 9			
♣ 6			
Dealer: North			
Vulnerable: East-West			
South	West	North	East
1♦	Pass	1♣	Pass
1♠	Pass	4♠	All pass
Opening lead: ♠ Q			

Friday, Aug. 27, 2004

All four suits at the one-level

By Phillip Alder

For the last column about fourth-suit forcing, here is one important addendum. Most of the time, fourth-suit forcing occurs at the two-level; occasionally, one level higher. If responder bids one spade as fourth-suit, it is natural, promising four spades, but is forcing for only one round. (Responder might have game-going values, but he hasn't promised them.) Alternatively, if responder has a "normal" fourth-suit game-forcing without four spades, he jump-rebids two spades.

Next, how should South plan the play in four spades after West leads the spade queen?

North has sufficient to jump to four spades on the third round. This shows 4-4-1-4 or 4-4-0-5 distribution. If he had a big 4-4-2-3, he would have rebid two no-trump, not one heart. (If you use splinter bids, here a four-diamond splinter would guarantee a void and 4-4-0-5 shape.)

When an opponent holds 4-4-4-1 distribution, it is almost always best to lead a trump.

In four spades, it is wrong to ruff all of dummy's club losers in hand. The play would go spade king, club ace, club ruff, heart to dummy, club ruff, heart to dummy, club ruff with declarer's last trump, diamond king. But East wins with the ace and returns a heart, West ruffing South's ace. Now declarer has four losers: two spades, one heart (dummy's six) and one diamond.

It is better for South to establish his diamond suit. At trick two, he leads dummy's diamond. And if East ducks, declarer concedes the second diamond to him. South will lose only two trumps and the diamond ace.

Your Birthday

Friday, Aug. 27, 2004

You're likely to find yourself more independent in the year ahead than you have in the past, and this could work for your betterment. However, impulsively dissolving alliances that have been helpful is counterproductive.

VIRGO (Aug. 23-Sept. 22) — Don't be too influenced by others who think they know better about how to handle your affairs. You need to be guarded about changing direction on that which has been working pretty good for you.

LIBRA (Sept. 23-Oct. 23) — Before taking on any new project or venture today, you had better finalize those affairs in which you're presently engaged. Chances are you'd be biting off more than you can chew.

SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22) — Even if a friend or an associate is not perfect, don't forsake this person, especially if you're being influenced to do so. It would be extremely difficult.

SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21) — You'd be setting yourself up for failure if you take for granted how you'd fare in a competitive situation. On paper you might look the best, but there could be some surprises in store today.

CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19) — Be sure all the kinks are worked out first before exposing your new ideas to your superior today. If the boss spots any flaws, he or she could throw the whole thing out without checking any further.

AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19) — Chances are it will not be too smart today to count on finances that aren't already in your hand. You could incur a large debt that you won't be able to pay when it becomes due.

PISCES (Feb. 20-March 20) — In situations where your goals are not in accord with those of your mate, problems are highly likely today if not handled with diplomacy. Find a way to pull together, not tear apart.

ARIES (March 21-April 19) — Either spend a little time experimenting first with a new product before applying it to a project you're working on or stick to proven procedures. Your chances for botching things up are good.

TAURUS (April 20-May 20) — It's nice to have your way on things, but today you could be responsible for causing unnecessary dissension among your peers if you buck the will of the majority. Instead, join them.

GEMINI (May 21-June 20) — In a competitive involvement today, you're likely to be tripped up by your own carelessness if you react recklessly rather than being overtaken by your opponent. Look before leaping.

CANCER (June 21-July 22) — There is nothing wrong with formulating new plans for handling something important, but try to design them around procedures which have worked successfully for you in the past.

LEO (July 23-Aug. 22) — Poor handling of your financial base could catch up with you today, but you can do something about it if you clean up the obligations you incurred now and don't assume any new ones.

Saturday, Aug. 28, 2004

Because you're apt to be far more selective than usual in the year ahead in determining what is important to you, major objectives can be advanced. Once you set your sights on a target, you'll know how to follow through to completion.

VIRGO (Aug. 23-Sept. 22) — Your benign presence has a positive effect on others today. It will be very difficult for those who chum around with you to nurse the blues for very long.

LIBRA (Sept. 23-Oct. 23) — It's been said that you can't get blood from a stone. Yet today you possess a rare ability to take unprofitable situations and turn them into something that is both gainful and self-satisfying.

SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22) — Although you won't deliberately seek out provocative situations today, challenges will awaken your fullest potential. While others crumble, you'll operate at your best when under pressure.

SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21) — Benefits are apt to develop for you today through a circuitous set of circumstances that take you to places you've never been and could be helped by those you'd least expect.

CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19) — If you have been presently pursuing something materially worthwhile but haven't been able to make a breakthrough, today may teach you to always hang in there when your hopes are finally realized.

AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19) — Focus your efforts today on things that are truly meaningful to you where your hopes and desires are concerned. You could pull off a beneficial coup today by arousing your deeper urges.

PISCES (Feb. 20-March 20) — Conditions are rather unusual today in that you can best advance your own desires and interests by putting the concerns of others first. Their successes will end up fostering your needs.

ARIES (March 21-April 19) — Major achievements are possible today if you're willing to go with the flow and make necessary changes as events dictate. Be flexible in your thinking and you'll be equally so in your actions.

TAURUS (April 20-May 20) — When it comes to competitive situations today, chances are you will have a slight edge over your peers. However, what is more important is that when you win you do so with grace.

GEMINI (May 21-June 20) — The contrast between being moderately successful today and highly successful is in the details. Take extra care to pay attention to those little items that others miss. It'll make the difference.

CANCER (June 21-July 22) — Should you find yourself having a tremendous capacity for work today, don't waste that positive energy on minor jobs. Dig into that heavy-duty stuff you've been putting off for some time.

LEO (July 23-Aug. 22) — Much can be accomplished today if you yield to your cooperative spirit and be willing to go along with the plans of others. Don't let any self-serving interests take you off course.

Sunday, Aug. 29, 2004

Several important developments could occur in the year ahead that might change the way you deal with people and, in the process, make you a better diplomat. Your new skills will aid you in all your affairs.

VIRGO (Aug. 23-Sept. 22) — It might be upsetting for you to realize that your mate may be a bit more capable of handling your joint affairs than you are today, but follow his or her lead anyway. You could gum things up.

LIBRA (Sept. 23-Oct. 23) — You might mean well, but keep your nose and tools out of another's project or job that he or she is trying to do today. Your knowledge or understanding of the work may be woefully inadequate.

SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22) — Be particularly careful when at a social gathering today with friends, because someone you're with, unbeknownst to you, could be inwardly stressed and explode at the slightest misstep.

SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21) — Family members or relatives may be unexplainably impatient today and be unwilling to put up with the usual little faux pas in others. You could be a target if you're standing in the wrong spot.

CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19) — Just because you're brighter than many of your peers, you'd better not flaunt that today. You may be smarter, but they could be quicker at degrading and chastising you than you'd expect.

AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19) — Unexpected expenses could pop up today because of the actions of another with whom you're involved. You may not be able to do anything about it but simply shut up and pay up.

PISCES (Feb. 20-March 20) — Others will be quick to notice if you're too impatient with another who has made a gaffe. Even if the blundering person has done some wrong, you'll get blamed for your lack of tolerance.

ARIES (March 21-April 19) — If you plan to work any projects today, keep your mind on what you're doing and be prepared for radical developments you don't expect. It's a day that could be quite different from the norm.

TAURUS (April 20-May 20) — You could be exposed to some very uneasy moments today when at a place where many people you don't know are present. Keep your wits about you and be prepared for the unanticipated.

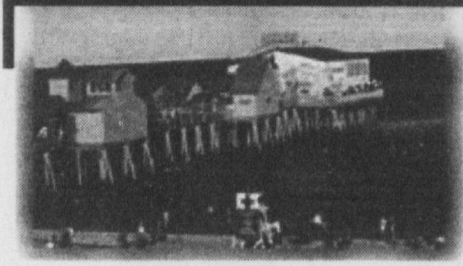
GEMINI (May 21-June 20) — Make this truly a day of rest, because chances are any job you take on today will be subject to end up in the unfinished project drawer. Near-misses will be clutter of no value.

CANCER (June 21-July 22) — Although you may be capable of doing that which you set out to do today, there's a chance that after you have achieved your goal, you may not derive the satisfaction you had hoped.

LEO (July 23-Aug. 22) — Take heed of restless feelings stirring within you today, because they could cause you to run out and start buying wacky items you don't need and won't like just to soothe your agitated soul.

See you soon! Old Orchard Beach, Maine

The closest seacoast destination.
Only 4 hours.



the DUNES
at Grand Beach

Motel & Cottage Units
fully equipped kitchens

Cable, in-room phones
steps to beach

95 E. Grand Avenue
Pine Point

207-883-5829
www.dunesbeach.com

Seashore Realty & The Oceanic Inn
Sales & Rental

Seasonal and year-round
Rooms - Motel Apts
Cottages 1-5 bdrms
Complete Kitchens

4, 4th Avenue, OOB • (207) 934-4391
www.seashorerealty.com

Garden of Beauty and Wellness
SPA Hair & Nails
Massage
Tanning

Pedicure - Bar
Sun Cosmetics
Near Beach

Gift Certificates available

(207) 934-9400
43 We Grand Ave. OOB

Beau Rivage Motel
www.beaurivagemotel.com
1-800-939-4668

• 75 Yards to Beach
• Heated Pool
• Hot Tub & Sauna
• Jacuzzi Suites
• Wide Variety of Quality Accommodations

207-934-4668
54 East Grand Avenue
Old Orchard Beach, Maine
04064

Atlantic Breeze MOTEL

• A/C heated units & kitchenettes
• Outdoor pool • Cable color TV
• Mini refrigerators • 3 min. walk to beach

46 Saco Ave., O.O.B.
atlanticbreezemotel.com (207) 934-4208

NE'RE BEACH FAMILY CAMPING
Low prices • 58 sites
38 Saco Ave.
(207) 934-7614

5 min. walk to beach & amusements
Clean, quiet, convenient with pool

OPEN YEAR ROUND
Crest Motel

35 East Grand Ave., Old Orchard Beach
(207) 934-4060 or 1-800-909-4060
On Seven Miles of Sandy Beach!
Indoor Pool, Hot Tub, Sauna
Reserve on-line at: www.crestmotel.com

Seashore Property Management

Specializing in Weekly Vacation Rentals
Area's largest selection of coastal properties

Web: seashorepropertymanagement.com • Tel.: 207-934-3400
80 First St., Old Orchard Beach

Skylark Beach Inn

Directly on the Beach
Ocean View
Kitchenette Rooms
Ocean Front Patio

2 Brown Street, Old Orchard Beach
207-934-4235
www.skylarkbeachinn.com

the Beachwood MOTEL

29 W. Grand Ave., O.O.B. (207) 934-2291

- Directly on the beach - Heated pool
- 44 units with kitchenettes
- A/C, colour TV - Complimentary coffee
- Walking distance to attractions
www.beachwood-motel.com

Ocean House HOTEL & MOTEL

— Ocean front units with kitchenettes
— Ocean front pool
— Some 1 & 2 bdrm units
A/C — CATV — Telephones

CDN \$ at par for certain dates
1-877-837-4148 • www.theoceanhouse.com

The Concorde
MOTEL, SUITES & TOWNHOUSES

• A/C • Jacuzzi • Pool
• Picnic Tables & B.B.Q. on site
• Reasonable rates • 2 min. to beach

136 West Grand Ave., O.O.B.
(207) 934-9673

ROYAL ANCHOR RESORT

• Directly on the beach
• Free deluxe continental breakfast buffet
• Heated outdoor pool
• Free tennis

203 East Grand Avenue
1-800-934-4521
www.royalanchor.com

The Holiday House Inn & Motel

• B&B lodging available • Friendly & family owned
• Private beach
• Oceanfront

106 East Grand Avenue, Scarborough 207-883-4417
Website: www.holidayhouseinn.com

AC/HEAT KITCHENETTES CABLE/COLOR TELEVISION TELEPHONES

BLUE POINTS MOTEL & COTTAGES
In the Heart of Saco Bay

691 U.S. Route 1 Scarborough Tel.: (207) 883-4917
Toll free: 1-866-883-4917

Flagship Motel

75 yards to beach
Canadian money at Par (cash) (with this ad) until mid-September.
Call for seasonal rates.

54 West Grand Avenue, Old Orchard Beach, Maine
www.flagshipmotel.com (207) 934-4866

ALOUETTE BEACH RESORT

Directly on the beach
Oceanfront Kitchenettes, Cottages, Motel Rooms
10 min. walk to Pier • Indoor Pool, Restaurant
91 East Grand Ave.
Tel.: 207-934-4151 • 1-800-565-4151
www.alouettebeachresort.com

Beach Walk & Wind Song Motel

Oceanfront Accommodations
Heated Outdoor Pool
Colour Cable TV - A/C
Oceanfront Balconies

109 East Grand Avenue 207-934-2381
Toll free: 1-877-34BEACH
www.beachwalk-windsong.com

Ocean Walk Hotel

197 East Grand Ave., Old Orchard Beach
For reservations & brochures:
1 (800) 992-3779

• In-door pool
• Kitchenettes
• A/C
• Directly on beach
• Discounts after mid-September

25% discount

www.oceanwalkhotel.com

SEA VIEW
WHERE SUN MEETS SEA AND SAND

• Directly on the beach
• Genuine Hospitality
• Short walk to pier

66 West Grand Ave., Old Orchard Beach, Maine 04064
1-800-541-8439